

ших, що проживали на території
нованів Території Сумської області
період Великої Вітчизняної війни

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листів радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(Саб-сан)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області

Фонд № Р-4615
Сп. № 7
Архівний № 64

Точадо: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 150 арк.
81 документ

Absender:

Sabibina Nina
in Galitz post Dalcian

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Gommern (St. Magdeburg)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ланано на в море
8960000, Лана П. Нора,
Крива, Трава, Мобак,
Маруся В. & Доведом
Генерал 1000 раз Крива.
Нина.

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Ukraine

Postkarte

An Herrn.



Sabibina Petr

Ланскаф аласт,
post Furtwel
dorf Woronowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Hela Sawicka*
Надавець: *Frankenfelde 25*
Отправитель: *über. Luckenwalde*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

с листом писаним 4/8-43р.
с листом від вашої
дочки Таці достові
гідної мамі і папі,
сестер і братів а вам
передати свій щиро-сердеч-
ний привіт від ши-
рого серця і жемлою
вам багатьох хороших
життя і прожити їх



Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Tomasz Sawicki*

in: *Zytozniewska obłozie*
куди:

куда:
Straße: *Baraszyński wjeś*
Вулиця:

Улица:
Kreis: *sielō Siemion*
Повіт:

Район:
Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

надобило. Мої рідні батьки звали напущу
се я зара живу. Я живу у селі драм-
дослідів роблю у хазяїна, робить зійною
два палаки, моя робота такі даю гроши
роблю у полі. Мені зара так харашо
що і показати неможна живу як у
дома тільки що за васи екулю. Я живу
од славіра з кілометрів хди у ладар
знаєшть жив мая хараша. Мало
як мене васи прислають мені посилку
тютюну то я вас дуже прошу щоб
щоб прислати а нажив мені неможіть васи
мені не треба в мене їсти хатах посапу
шко. Прівіт усім рідним. Твоє дослідан. Д. С. С.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Hala Sawicka
in Frankenfelde 35

üb. Luckenwalde

Ort: Kreis Jüterbog
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Оправитель:

Switzki Janow
Савицький Янов.

Tagestempel

mit genauer

postalischer Angabe

22/III. 482

Здоровий дорож
родне. Вперше
хочу вас повідомити
отом що я нахожу
в Германії, жив и
здоров. Дійшли бла-
гополучно. Приїхавши
ми сразу почли
робити до хазяїнів
Я поїхав до хазяїна

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

написати латинськими буквами

район, область і бюро труда
написати латинськими буквами



An, Кому:

Switzki Kriška

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Bilohirsk

Krolevetski

Summa

Krolevets

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Хазяїн небогатий - бідни має в корів та в поросі
близько и худіє все це і козів і вів, землі 8 га
Роблю так як пошлему вренія дома сам.
Жорстлять у рога на дери - вдовали.

Село навелике тут тільки ми вдовах є Гови -
ришчем з України ато серби та поляки.

Наши хлопці далеко а мене але ми
переміщуємоз живуть тамне хорошо.

Ну мені боліє нічого писати ви мене
боже Петро шакавези дома, аї ви.

маленька Гали живеє саветуо вам на-
мурають за мною мною працює
и перейдуть до Галички и живуть мирно

Вані Гроє пише пошлав і нечуй, а така
приват чейм. Як вдалося живе дома
чи шорше и і родина ато мене сон смієсь
займає анхоче ла

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Postkarten

Postkarte



Frl.
Hilde Baumgart
Littfinken
über Neidenburg (ostpr.)
Sowjetische Union

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Лавочкин Иван
Ученый № 44

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort

Кремль Пенза, 4/12

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1243 года сего 12-го 5-го
письмо от Алексея Павловича
Ивана П. Савочкина
Своему Мему Мому
и гласным Вас и Мему
Первым делом
моего письма спешу
и уведомить вас
своим письмом в том
что в до-которого
разу на-писане пока
оно и о-здоров того
и

Postkart



OST

PENZLAU

Лавочкин Матея

Сестра о-б-ла-ст

Клинский район

Артюховский ар-м-е

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Massily Komarow

Emalllerwerk Germania

Carl Wilhelm

Breslau 29

Lagerstempel

mit genauer

postalfischer Angabe

Лист 2/III-43 року.

Лист до моїх рідних батьків

матуш, мамусі, Анни Талки.

Доброго дня мої Тайки. Я жи-

ва і здорова і того Вал зми-

лаю. Передаю скучливий пр-

віт і бажаю того найкращо-

го віг бога. Дає Вам боже

щастливого і радісного дня,

коли получите мого листа.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Saukanskom Litke St.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Мчаена

Ladischenski 2-n

Хитанька обл.

Точерпобору.

Діти Ваш отримку, яку купила у товариша, бо
він з Орловської обл. То він не може мстити. А з своїх
2, і Аню одну до Вас написала, і це знову подана в чорні
і сьогоднішню. Ідіть і дайте радісний оівет. Я не та
кий як і получив. Що пишете, що і одібрали. Об'яс-
теді мій. У попередніх листах і писала про своє
життя, а у цьому пишаю Вас. Пишіть мій доє Анюет
Ригорова, Анастасієво. Як Ваше здоров'я? Що іще. І
пишу про себе, а ви кі. Як вродив на дружину? Де
є Катя Муха? Напишіть чи є хог одна йолка за ха-
тою яку і з татусом садива? Чи хог знеї є повітка
про діти? Об'ясню садива, татусь помагав мій
сидити, як мій хог і іградою, то серце мійого заболить
спредом преліти усім родинам і знайомим. Осілюсь
жива і здорова, того і Ваш дитина. М. Ваврин

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

10
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wassily Komarow

**Emaillierwerk Germania
Carl Wilhelm
Breslau 29**

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Trachenberger Str. 123

Absender:

Sawtschenko

Відсилач:

Nastasiya

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Neheim-Hüsten 2

Postfach 16

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Листи пущено д/у-4 др.

*Добрий день дорогі мої родичи.
мені. Я сообщаю вам о том
что жена здорова того і
вам пишу. Я від вас одержу
неоднест. І маю за це
благодарю. дуже зречіла.
Я рада що ви живі. ти можеш
домі жати куди, що ви живі.
В твоїх ти переживати і
тількиш момент. Погано дозволити.*

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



An Fr. Sawtschenko Marfa
An, Кому: *Sawtschenko Marfa*
Краснопольский
in: *Краснополье* p.k.
куди: *х. Sawtschenkovo*
Straße: *Sawtschenkin*
Булиця:
Kreis: *Краснополье*
Округа: *Сумская обл.*
Dienstpost-
amt oder *Шинькара*
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Біржа праці:

Absender:

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Лист пищено 1 трав 43р
Добрий день дорогі мої родичі
Передаю я вам свій сердечний
привіт і пока нева зго-
рова. Тільки думки за вами
скачую. Такі тільки привіт
що все ж бутьо вислали
краснополля І мене зараз
думки неохоче заговор'я
Усього щирою і по правді
тільки. Дока досвідані

Postkarte

Назву області, округу
та і біржу праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому:

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Савченко Егор

Краснополльск

Краснополльск

Савченко

Советскій

Краснополльск

Краснополльск

Краснополльск

Краснополльск

Краснополльск

Краснополльск

Краснополльск

Краснополльск

Краснополльск

Absender:

Sawtschenko

Wostocifa

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

N-heim-Hüsten 2

Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогіє родиче
і наго, наша махора. Немо-
твою. Родя. Панд. Привіт від
вашої дочки. Пока не ва здо-
рова тою і вам неміаю.
Я працюю, як ви вже знає-
те на мисто. прокатному
заводі разом із своїми дв-
гачами. Як. Марусь. мн.

Оксана. Галю, Дуня. Домаш. Сом
Полл. 2. ступі. велик. донес в
одній компанії. Родили ми
по 8-92. Ми празнували
в германії такім праз-
ник як Великдень. На
Великдень дали нам
вишні. да вам карочі

Postkarte

Cabrem

Евро.

Ан. Фелл.

Sawtschenko Jakob

Краснополє

Arbeitshorde Bunskaia

Sawtschenkin.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Харчі як перекине, сладкий чай, пиво. Сут жарко
цей день провели жарко. Як ви там празнували
цей празник може ви небагато і гуляти жиб
жизнь мені жарко, тільки дуже спокійна без
вас. Думаю багато за вас часто скучив мені
всім і жарко і погано. Ну нікого не в буди
поки не побачив. Я від вас одержав одержав
на лист 2 мая, якраз скідова, поліцей внос
нісши і чина свеченко. Я вся обмертвіла.
Бросила все і за нісши. прочитала дуже здива
і жарко всі дізнаюся що погуми що ви не в.
А коли що ви в своїм одній от одні нісши.
дома жати не має ти може неможе не в.
Я тільки гаюся що не вдало і з дому бошків в ну
нікого я достану. Я туди ходила до однієї наші конати
огород. Дам вона мені шкоти чукки і дві конати.
Перше мая празнували 1 день. Як що може на то
позитив мені побільшиско. Я вам написала
беззасторожно ну ви пишете що погуми тільки одну
Ната доведіть перед вами не правді. Велике щастя
і сусідям і як жати дошки. Насвеченко.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Au Fr.

Sanitschenno Nastasija

Heim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Abundant

Postfach 16

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Dr Herr

Sawdchenko Jachov

dorf krasnojarsk

Arbeitsbehörde Sever

Kreis Krasnopolje

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

847. Sawtzenhiew

Нісьмо від вас і пош. 15.11-43р. потім
очень мені обрадувало. Я вам написав і.
а пош. 15.11-43р. од вас одно. Ми прознували і дні
різдвяні святки а так же і новий рік. Празник
звєтрїм жарко. Угощали бучкою, - маслом,
мисом, сиром. Описуй те ви, як звєтрїм
новий рік. Нитв мені жарко, тільки
сучкою за вами і часто впоминою.
Прощу я вас нитв мені писма. писма
можна здому слав. Мама, а тепер я
вам повідомляю, що можна славити
хоч і нитв шук разом, тільки в одель-
них накурках всес. або гр. тільки в пер-
договорилися з краснопільською поштою,
хочу дошамного гостинця. Описуй те
все - що там дома, чи всі дома - чи наша
земля дома. Борода туди дошова. Сніг впадає
і зразу там. Мороз був 17°. Пока досвід.
передавай те привіт всім родним і близь-
ким сусідам. Передай те привіт і дяку сестри
максимовичу. всім подрузам. Привіт з Гершань
всес. вас. 15.11-43р.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



*Au Fil.
Sawtschenko Natasija*

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Sawtschenko Wastasisja

Aheim-Hüsten 2

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо из Германии 10/11-43р
Добрый день дорогие
родители - мамы, мамы
наша, мамы. Мы все
здоровы того, вайне-
ваю. Передаю из себе
вам гордый привети-
и, и пишу вас. Прощую
я - я в вие знавие
на заво. проканкому
заводу из своим д'ва-
таль. Работа - известно
яра. Работу и 8-9 годин
лину я все в письме
а из вас я получаю
одно. То вы можете не
и переусудившись мой
и святии и то и не...

Postkarte



Am Herrn Eup
Sawtschenko Jakob

dorf Krasnopolje
C. Krasnopolje
Arbeitsbehörde Isny

kreis Krasnopolje
Straße Sawtschenkin.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мені отवेशа. Неву, а разом із своїм дівча-
ми в одній кімнаті. одують нас карачо.
Даютъ либа 400 гр. упрощ. обід сун. вечер
сун. Ірашу а вас - даминов мені всі новини
які дома, як неवेशе. чи в каскозі робете чи
нахедий сам. Чи на мої пудодки даю либа.
Они сунте як хліб вам дають. Ойдеи нимитв.
Все. інтересуюсь усім. Погода туди дозове.
метис. Мою а вам повідомляю - що можне
сати з дому посылки - тин 250 гр. німьки
в оддальних спрощаа. що зможе те-чи то
ниша чи то кортиса домашній-гостинцев.
Спущаю за вами і часто вспоминаю. Ну нічого
вамо не казати мені жити жарачо-бережте
свого здоров'я, щоб мені звали ще ~~ли~~ побачити
на цьому тінчато. Давідація з привітання
до нас. Настя. передавайте привіт всім
родним. мати а дідя - сестра. маленькі
дні, пакі. Нац. Передавайте привіт Санці ойдеи
всі родні. подруги. Прекіякі, меланц, Марус.
сусідки. Давідація. Давідація. Бо часто екажіся. всі домашні
і це до. перхав. дідя Катрі Кур. Пока давідація і це до нас

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Au Lil
Pawtschenko Nastasija

Heheim-Hüsten 2
Postfach 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Савченко Мона

550

Gemeinschaftslager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berlin-Tegel

Krumpholtz Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte

mit Antwortkarte



Urwaine

Summsko Preis

yampolsker dojon

chutor Prutisko

Савченко Татьяна Н

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день маме и дарагие родные. Мама
Таня Зина Трина и все остальные в первых
словах я вас поздравляю с новым годом и
желаю вам хорошей жизни. Маме родные
я живу здорова и вы все лава, я живу
в Берлине работаю на заводе, работа очень
хорошая я живу ссором, живем мы из Надеи очень
в одной комнате нас ~~живем~~ ~~одни~~ все свали в месте
Погода тут сирая на новый год только вика
снег и все поготи раеаю очень сиройте мой
Писните мне о вас нового кто поехал кто приехал
из плени все подробно. Передайте привет
Захаренков от Надеи ато она мне рассказала
открытки а ~~у~~ писем неаать неааа. Я очень
искусила за вами, но мызато увидимся и
нет, а само главно изкусила за развонкой.
Писните как даехала изуликава назад
кто поехал после нас и прислав письмо то
Напишете мне адрес пока да свиданас
уилую вас к пеню, передайте привет всем
моим знакомым. Я искусила но отоген
огень а Надея по Матару, уилую вас к пеню

1943

Absender

Гавренко Тав. Е.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

г.ампоблер 2а/12

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Павленко 550

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel
Krumpholtz Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Sawtschenko Iwan
Baran 9/10.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Sawtschenko Iwan

in:

Obraschenka

куди:

куда:

Straße:

Tscheschenka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Schostka

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumy

Область:

Arbeitsamt:

Ukraine

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2/IX-43 года от дочки Варки родных.
Здравствуйтесь дорожные родные папа, мама, сестра
Мария, Надя, Поля и братишка Колоска, пишу я вам свой
сердечный привет и сообщая что я живу и здорова
того и вам желаю хорошей жизни и быть здоровыми
и не забывать на своих детей. Дорожные родные
я от вас откровенно пишу 3 и 3 за которые
очень благодарю. Я прописываю поспешно и на
сегодняшнее. Дорожные родные сестры, брати, папа, мама
я вам желаю карьеры на откровенно и вам пожелания
Папа Ванда еще пожелания не получила от меня ничего, а в нас
в лагере полусекой по 1х7, 2х4, 3х4, 4х4, 5х4, но что ничего
Привет передаст Ванда. Папа проинтерес про лавровых девок спрашиваю
отца, их. Привет всем родным, знакомым соседям сестрам, детям. Доброго

Albion



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sawtschenko

Wacwara

Ostarbeiterlager
Steyerberg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Stolzenau / Weser

Barack 9/10.

36/√u = 43?

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Lager D 4 - C
Berlin - Marienfelde

Здравствуйте Дорогие
мой род. Папа, Мама, сестри
Родула и т.д. еще живы пока
Письма ваши я получил все
очень благодарю за них. Вы
милые приелась вам фото
то я постараюсь. Новостями
Здесь я думаю вам известно
так что я писать не стану
я зарабатую ~~денег~~ денег за неделю
45 шарок но на руки

Postkarte

mit Antwort

Назvu oблaстe пeвaтy i ypaдy пpaцi
вeдeннa пo вeсьмa бyквaм
paйoн, oблaстe i бюpo тpyдa. 03. 8.43
пeшaтe дaтy нeмeцкoмa бyквaмa

Postkarte mit Antwort

Vorsicht!

st mit

Wald

und Heide

Назvu область, по- русски, называется

район, область

писать латинскими



Ан, Кому: Савченко ^{ае} Ван Ад.

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dout Beliza

ampol

~~Sunny~~

Stadt Schostka.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дають 6 15 марок а в лагері 1кг хлеба сіючім 17 мар.
за них не могу нічого купити. Дают і у нас вам писан,
утром 1л. валантос и ввечерю 1л. обѣда кет 300гр. хлеба
25гр. магарину 25гр. колбасы и ложку мармаладу воі над
тими і тудю пош. Аишли и все мы живем одина
ково. Спасибо на па што написали как вы живете
Ваших посылкок еще не получил. Пишіте мне все
Папа все пишіте не тільки на цих откритках
но и закрытые письма і у нас от вас получили
и кое чего узнал. С этими поздравленіями Папа, Маме
сестри и Н. Мое. Я на вас не обижаюсь. Мелало вам
перенести это и в скором времени увидите нас с вами
дорогие. Старайтесь если можно опосылке хотя я вас
засіаваю, моїе боїте увае некого слаті. Пишіте письма
Передавайте всем привет. (писан вам сьм Рудік)

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



N. 8

An, Кому: Савченко Віктор М.

Барак № 4 ком. № 3

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager D 4. Ost
Berlin - Marienfelde

Absender:
Надавець:
Отправитель:

31/VII-43.

Lager D 4 - Ost
mit gena
postalis

Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde

Караєвбунте дорожче
Тата Мамма мои сестр.
Паша, Люба, Надя, Ксенія, У.Н.
и все осяйальниче 999, мет
передавайте привіт
маті в Шостки з тепер
буду славі ей писемач.
Получил я 27/VII-43
ваше писемло (закройте)
откріткі писемцю
10/VII-43. - писемло 18/VII-43.



Postkarte
mit Aufkleber

Караєвбунте дорожче
Тата Мамма мои сестр.
Паша, Люба, Надя, Ксенія, У.Н.
и все осяйальниче 999, мет
передавайте привіт
маті в Шостки з тепер
буду славі ей писемач.
Получил я 27/VII-43
ваше писемло (закройте)
откріткі писемцю
10/VII-43. - писемло 18/VII-43.



An, Кому: Савченко Иван Адр.

in: Ukraine
Куди: Ukraine
Куда: Ukraine
Straße: Dorf Beliza
Вулиця: Dorf Beliza
Улица: Dorf Beliza
Kreis: Zampov
Повіт: Zampov
Район: Zampov
Dienstpost-
amt oder Isimty
Gebiet: Isimty
Область: Isimty
Arbeitsamt: Stadt Schostka.
Уряд праці: Stadt Schostka.
Бюро труда: Stadt Schostka.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

за котор. благодарю Тана. Вот открытке вы пишете
о костюме, курайки. Осталось вшить здесь: курайка
военная рубашка, штаны с долой серые, котор. вам шили
2 пар. белья, но ему уже подходит конец, сапоги, ботинки
сапоги летай и их не пишу тесные, дружки. Вот и все.
Как это кончить дальше не знаю. Всем ходит. Но
вы про это в письме не забывайте. Я буду как
нибудь. Дальше. Посылка денег не получена. Про детей
и нашу бездельную жизнь. Ротом думаю писать.
Спасибо папе что вы написали как вы живете
и пишете больше, писем чиньба что конвертом
бездельную жизнь нашу все. Но пока
доставление дорогое. Перед привез всем в Шойку
всем всем. И. И. Даси. как он живет бедный.
Почему все не пишете о маме она жива или нет.
(Вам сын С. Виктор)

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fredersdorf bei
Berlin

Baracke-lager 6/7
Sautschenko Ulla.

5/9-43г. Добрий день мої
милі ангели. Целую Вас
всім кренко, кренко. Пишу
вам о том, що писав я
получила за которое очень
благодарна. Посылку и де-
нез я не получила кроме
20 марок в письме. Мам-
инке за мной не беспокоит
письма нам дали ботинки
так что сапогов не надо

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany

Ukraina.

An, Кому: Konstantin Kreis

Sumy Avel'sons

Wacharowskaja №19.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Strasse.

Ula-Tolstogo №119
Sautschenko Anna.



Листівка до

Німеччини

Откріпка

в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши впрямно і тільки на лінійх! Пиши ясно и только на лин.!

Вислати́ть пусть остает́ся дома. Береги́-
те́ себя и свое здоров'я, как я. Боя́сь не
хожу́ за собою́ слезу́, как дома. Живу́
мирно́ с девочками. Прошу́ вас́ тоже
живите́ мирно́ и не скучайте́ за мною́. Правда
скупно́ но́ это́ не дела́ть. Та́вро́ мила́ живи́
здорові́ пусть́ придут́ от́ него́ весточку. Посла́ла
свое́ фото́, но́ не знаю́ получили́ вы. Переда́йте
приветі́ всім девочкам и соседям от́ мене́.
Ну а как вы́ прошу́ описати́ все́ свое́ життє́.
На́ этом я́ кончаю́ писати́ целую́ вамі́ всьотба́
и радості́ от́ все́й своєї́ душі́ родной. Целую́
вас́ кренко, кренко и целую́ вас́ к своєї́ мати́
дой груді́. Добвдана́, оста́сь ва́шими ангелами.

Верчик.

Absender: Sawtschenko Dunja
Надавець: Baracke 1/4
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду сараці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: Sawtschenko Ghehorii

Zürich

in: Oblascheewka
куди:
куда:

Straße: Ulanowka
Вулиця:
Улица:

Kreis: Schostka
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Summi

Область:
Arbeitsamt: Ukraina
Уряд праці:
Бюро труда:

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

18/II-43. Здравствуйте дорогие родители: Папа, Мама, сестри: Галля,
Нана, Грома. Первым делом своей открытки разрешите передать
вам свой горячо-сердечный привет и пожелать всего наилучшего в
вашей жизни, а также и работе. Хочу сообщить что открытки
ваша получила 2 разом 15/VI, которые вы писали 20, 9/VI, за ко-
торые от чистого своего сердца благодарю. Вы пишете мне, что
Бриша находится в Германии, но почему-то вы его адреса мне не
написали или вы не знаете. Моя жизнь протекает по-старому ра-
ботая тоже на старом месте. Дорогая Мама обо мне не беспоко-
йтесь, а берегите свое здоровье, может даст бог встретиться. Я
живу хорошо, только сильно скучаю о вас, хочу видеть вас всех. Дорогая
сестрица напиши на открытке густей где только есть место, побольше
новостей, какое вы имеете хозяйство, напиши все подробно. На этом про-
щаюсь. Желаю вам хороших успехов в жизни. Передайте привет Кули, Тимоти
Наташи с их детками.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sawtschenko Dunja
Baracke 7/4

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Waser

Absender: Sawchenko Dmytro
Надавець:
Отправитель: Barak 7/4

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weeser

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому: Sawchenko Dmytro

in: Oblaschewka

куди:

куда:

Strabe:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Senostka

Sumzka



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

28/III-43г. Привет с северной германии на родину украинку.
Здравствуйте дорогие родители. Папаша, мамаша и сестри
Галля, Маруся и Броня. Желаю вам всего хорошего у ва-
шей жизни, а также и работе. Родни мо я работаю
на старом месте там где и работала. Жизнь моя про-
ходит хорошо только скучно-вато по родinie. Родни
мои прощайте как вы живете, где работаете и
что имеете. От деди я ничего не получаю, незнаю
где он находится. Дорогие родители если можно
то пожалуйста вышлите мне фотокарточку со сво-
ей семьей. Маруся передавай привет всем моим и
своим девчатам. Мамочка передайте привет всем
сестрам и зетям, племянникам и племянницам
всем знакомым и соседям. До свидания ваша доч Дуня.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Sawzenenko Dinija

вагана 7/4

Ostarbeiterlager

Ort:

Lager oder
Firmen-
Stempel

Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sambchenko Hons
Ivanowitch

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Absender
Fried. Molleken
Post Hollandmühle
Besel Land.

Мені Браніслав
от. и Со. Савченко
Снігиряна Убогівка

33
Ukraina
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Сорока Ларока
in: *Петро Смилянський*
куди: *Виногородка*
куда: *Стар. Промислова*
Straße: *Стар. Промислова*
Вулиця: *Стар. Промислова*
Улиця:
Kreis: *Ромны*
Повіт: *Ромны*
Район:
Dienstpost-
amt oder *Sumi.*
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогой мой друг и приятель Сергей Пет.
Вел. Свещен. Венучей Марией Нел. Атанас
Вашими Сестрами: Крестно пишу вам
руки и целую. вас всех всех. Прощу вас
передать по почте от имени Сергеев Павлуши
Зиню. и его отцу. Прощу вас не забыть
о вдове. Вспомните мне по 1 кг. Крестной
Махарики и до 100 и 100. Книжки вам буду
незатруднительно. Я пишу Крестно Новому Кресту
Нелаского имени Кресту у вас там новости
про Андриевского. Крестовского. Батюшка.
и отцу. Я Крестно пишу от вас Кресту
от Кресту и вам пишу у вас всех по 2 м.
Отцу Крестовскому Кресту вас всех всех.

5/1843. В. Савченко Елизавета М.

Absender:

Iran bei Karbe
an Rohdau p. Danka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

an Rohdau p. Danka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мило Мусево Савинова
Мило Омбачеро из Београ
улица Капетана М. П.
Бонорбул емпорат, нај
улица и наредно
свој сиротини нашој
Тонали, Манастир,
Спартан сестра
Зимом Београд
улица

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Filip Savitschev

Post Cholon
Schaligino

Summe

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Всем товарищам и товари-
щам я вам сообщаю о том что
я не в здоров того и вам
малую всего хорошего. Попамя
я зараз нахожусь у Термани" рабо-
тою у папы, Кушан и рази на
дей, а зараз я посердился из па-
пой гуть не даб... то теперь дае
5 раз на день изо да не по"даю.
Попамя я вам послал 8 писем
а от вас ни получав ни одного
та ти поны не даходят ти вас
не знаю не ма, ти ви совсем от-
казались от мене. пишите от-
вет по скорей пишите ти доро-
ва у вас. С ти не ма, не остав-
ляйте у себя на завод по-
добнее. Ушо я вас прошу
шод прислать **mail**
грам 200. пишите **mail**
Матвея Тимофе ти у вас. ти
не. пишите все новости, и про-
шут. Адрес Милана Солидар-
но. пишите что аминь вез и
что у вас. до свидания...

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писмо от Иванъ Т. Бонир-
веного брата саван
на Иванъ Т. Бонир-
вене стронах майго
виема и писидан
свои сурдмий прудер
спаму Муми, Марзе,
сваху, Тон, Кори, Мана
и Тонани. Вери сел-
ман и Зирани.

Nach Fliegerangriffen

**Privatgespräche
am Fernsprecher unterlassen!**

Писмо из Тери.

Postkarte



Дмитри Савтученко

Дorf Semenovka

Менчово

Summe

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

и сейчас отом что я живу
здоров того и тоді неаю
всего хорошего у праїї мо-
лодії жиуі. Митя я зараз
нахожусь у хозїна жиу
пока нічого, рабтаю із ^{Гласов}
до 9.3 кушаю ч раз на день.
Митя тольк отом тохо
что я сам из Области, и
скутивъ безъ своїх родних и
своих сиротних товарищ
та товаришок. Митя про-
пани як ти живиш як
наши жиють, и помагай
їм щоб вони не пропали из
голоду а я вернусь то тоді
от Глагадарю за все. Митя
пиши чи ви из Тимроу сго-
їтсь чи ні, як жиєш.
Что я тебе прошу щоб
ты прислав табак но
стем до свиданья ти от-
вет по скорей ато я послав
6 писем ответа ниапуно
ні одного. Мой, Адрес
и гори. до свиданья... !!!!!

Absender: Marija Sawtschenko

Mülheim Ruhr - Saarn

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ottelager Schenckstraße 48

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте много убох
люди радителю воперих
это много ниевма хачу
собирут зноа что я зичи
ва здорова того и вайт
милую вайт елат
мама и наташа и охичи
чкаах нелем ка паучи
жот вое одно ниевма
закамогоя охичи и охичи
без зичи раз бларадн
и без зичи раз зичи

Postkarte

mit Antwortkarte

16.9.43.4-5N

16.9.43.4-5N

SAARN 2

SAARN 2

DEUTSCHES REICH

Viona Sawtschenko

Dorf Letnoe
Kreis Serednohudski
gebiet. Lunskoja

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мама почему вы мне не пишете письма или вы
мешиня ро сёрдили или вы мот и мною мнужа
стеся идищу писемам что я вам пишу ~~он~~
- ~~решу~~ по изгнано науку иivotи или нет. Мама
распишете какие у вас новости у все чудом
ему вы мне не пишете и ничего. Мама наша
и онтоша и катя невестка 16 / сентябрь
красотка то напишите мне Мама пофот
у нас птица ден цной без усталка так нам
живется хорошо. Мама ходит тетка оленька
уходит к нам каждый день. Мама передает
привет близу улья и передает ихним прив
Мама работа моя ленька работ на маш
и не за мной крики неспасают ем мне не
живется гулять ходит катя день не
досвидания зело без кетно раз все сыно на это
ожидает ответ от вас

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An

Marija Lurshenkova

Milneim (Ruhr) - Laan

Otterlager Lehnroßstraße 45

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nikolai Saifschenko
b. Alfred Hoffmann
Kalan, Mrs. Meseritz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день та вечір
Матю, Мамко, Марусю
і Німочко кири
даю я вам а таского
Марусі Мроші і всім
всім рідним і близв
ним свій привіт і
бажаю в свого Миколай
Кращого у вашому житті
і кайлух устїсїв у нову

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeits-

Уряд праці:

Бюро труда:

Maria Saifschenko
Gavrilovka

Mrs. Talalajivka
Ljumska
Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогі рідні: Сьогодні вам що я доїшов і живу у німеччині зсорошо, роблю в ній роботу Сильсена до якої я привикши, Корма зсороши кой усе остане зсорошо. Благос тіко що я до вас нікого не знаю, вже ми з Никитяфорови писали все можливі одкриття но отвіту не маємо і не знаємо чи єсть хто живий.

Дорогі рідні мої а також і Никитяфорови, за нами не турбуйтесь ми живимо не гілоко.

Марійно і Кошмо пишуть одкриття що ми год одну офердали, та Марійно проїмше про своє положеніє, про здоров'я, про Маму.

Будьдіть раддіть і воституйте дочок. На

Посвідок: Мату, Маму, Марійно, Никотка Коша і Лідя

25/III/37.

Давид

Absender:

Надавець:

Отправитель:

40
Ivona Lawtschenko
Gavrilovka
Mrs. F. Tolalajevska
Ljumska, Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Nikolai
Lawtschenko
b. Alfred Hoffmann

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kalai
Mrs. Meseritz

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Jawischenko

Jaschko



Greco Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Wittenberg Lutherstadt
Dessauerstraße 114

Доброго здоров'я розитимі
паню маму вітати кожну насту
щину ваті а також усіх
вашу я сповіщаю що знока
жив здоров того вам щиро
і пригадаю свої привіт
зсім родним я писав то
третього листа вам ку
од вас ми одержали ні одного
тіки ви пригадали привіт
своїми листами я пишу
чи там тато дома

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Jawischenko

in:

Мекор. Ів.

куди:

куда:

Straße:

Безеринська

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Талавайська

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Іумська.

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Розтинка.

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

чи алаша дома і як ви там живете чи іміти
чи хораш урожай чи яблука урожай і хто вам їх
стіреше і низкато чи вам та здається якимі тут
дуже трудно хоч оубишчаси топрідиши у барак та
ни висинити мене і як поробиш добри ані си плохачи
було картонко удовол а то як дадут та і з дієм занаша
живи ми усі хуторяни умісто пока ядуши спугаю за да
души безпокоюс худіи думано мамі хто вам помагає робити
ядуши хотів якимі узнаті адрес одвері або до одного кібу
своїх хуторяни прошу вижити верни адрес пиши іт ново
сті які уває та с ст боу ково стівниши ні яким купока
До свідані родителі привіт од мене усім вам я пишу
нао чи приїде та дачиш у чині до свідані крекко зійду
усіх родителів сівни сатундію то стани споминати за
у се домашнє то праг бере з викиїти зате що плох
написав сівни сатуні то чини голова ані лопи

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ап, Кому:

Ort:
Lager- o
Firmen-
Stempel

Wittenberg (Lutherstadt)

Deutschland

Grecolager

Absender: Alexandra Sawtschenko.

Postkarte

Ans. h. Dr. Dürckde. Dresden

Antwortkarte

24. Heiligsstraße 91.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

und Hausnummer

anzugeben

6 6

ADEN

DEUTSCHES REICH

mo

12/VIII-43 p. Drezgen.

Доброго здоров'яка мій
приятельськи. Мама, яка
Біла, Василиї мавенька
Салочка, а мамочка сес.
Мричка. Жадічка і їїчін-
ш. Передую я в **Вамі** ді
сиринні, сердишні при-
баві. Багато вам як
найлучшій жити. Ма-
мочко, з вами **не** раз
сповідаю, що з **вас**
получила, тільки **з** **амі-**
рити. **А** **вам** **мнє**
сезит. **Мамочко** з
43-на 19 **адрес**

Бідукарна

Frau Fedosja Sawtschenko

Dorf Spinsakowo. Kreis Tala-

lainsky Romanensky Mo-

mendatur. Sumsky

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gouvernement.

свого брата Степана. А ще якби узнати
самий адрес. Я узнаю якось. Я чула, що він у
той же городі де Мирон Миронів. Засиль
рейдеи можеш там. Ну точно ще не знаю чи
що вони роблять. Тоді узнаю то напи-
шу подробно усе. З кастію Цербиного не-
реітася з Полю Тучи з кастію тію що
у Дмитроїка була з німою Миронівною.
Тро всіх сівтан чула де єто є. Мамог-
ко паміть які там новості утибоці.
Дуже сучко за домом. Зочинься уїз по.
бачити. А живу маючко, як і жила по-
старому. Живеться мені не погано. Ндїтє
вишню догрозрадію. Паміть, яка го-
родина, ти сачу чроби. Давно з бачила ко-
рону свою, сачи ту. Живеться погано.
ти усе своє своїх нїбожєтє. З са-
мих нас дуже сучко. Як там мо-
любна дїти. То сї жєтє дїток
до воти нас уїз. Ваїа доїзєтє

Absender: ^{Madame} Frau Sedosja Sawtschenko

Dorf Spuwanowo, Kreis Stalawski

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Pomernsky Komendatur - Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gruppe permanent.

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Alexandra Sawtschenko

B. Dr. Dürfeldt

Dresden A 24

Liebigstr. 9 I

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Alexa Lawfshennos

Arbeiterlager Dortmund

Hindenburgdamm

Straße, Hausnummer

Postschließfachnummer

Письмо (Еже Заложил) 15/IV 1953

Открытка от твоего мужа

Савина Ольга Ивановна

здоровья много увеличения

мои родители, моя жена

и дети, мой любимый сын

и дочь и все твое что

я люблю и все оставшиеся,

Берн за все стараясь

мириться вам по низкому

подношу и желаю вам

успеха и здоровья и счастья

вашей жизни и вашей работы,

Postkarte

mit Antwortkarte



Уважаемый
Олег Лавушев

г. Ленинград

Район Липовая Долина

д. Байрак

Байрак Савинский
Олег Кондрат

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тепер дорога моя жінка Олено Кондратівна і мої люблячі діти мої люблячий синок Даша, коротенько пропущу про своє життя, моя живучка ви як самі знаєте самі попири самі полатіть буди мизарби і все самі, лягаю спати і встаю то чиме все надуми, моя дорога жінка і мої діти, як та пісня в мою житину мою діточа та я із нибалу як загадаю про їх долю самі гірко заплачу, отже дорога моя жінко зараз прийшла приживай нас, лягаю і встаю то проваж мизабую і мизабуду. пока жив буди, мизабуду дорога жінко і мої діти і про мене живі буди побачимось і загадаю все прощай заздубать буди що, пропущу про свою роботу, робота робота чиме зрід мизабуюся Киріа Лопатка робота тяжко а Корна получаю 500 грам хліба один раз сут, і грам 20-25 масла або довбади удень оце все, Тепер дорога жінко зиди діточа і сама себе даєть ответ на оці отіриці що я прийняв стили довідані

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Alice Lautschewitz

Arbeiterlager Dortmund

Hindenburgdamm

(Ecke Zabernstr.)

Absender

Alexe Sawchenko
Arbeiterlager Dortmund

Wohnort, auch Zustell- oder Lagerort

Hindenburgdamm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ecke Zabrisk)

Postkarte

mit Antwortkarte



Письмо отримав
в кінці 1943 року від
твого друга Сави
Андрія Івановича, зраді
многу уваженню родин
моєї дорожньої жінки
Кондратовни і моїх діт
синок Коля і Юрій
Іванович і Антона
і всі інші родичи
твоя сестри твоя
мати і твоя дівчина

Ukraine
Alexe Sawchenko

geb. Lutschkoj

Region Lipowa Dolina

Post. Bairan

Bairan Basilijuk
Oleson Kon.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Перш за все стараюся пиридатъ вам по низькому
повіноу і писаю вам усьмєсову уважой иизнї
і уважой работі, Тепер дорогах моя иина і мой
люблящій синю Коля глядіть дома озаженуїте
і доглядайте глядіть одно друго ииовісатъ,
Олено Кондратовна дітєй, а синю Колю тебе
ніком ииовіде, Я надіюс дорогах иина що ти
дитю ииовідиш Тепер дорогах иина Я писаю
тобі отікрітїку ну одчас полувив тїки одну
як полувив отікрітїку то дай отіветъ, пишіть
свої новості. Як иие, пишіть якій урохей яка погода
і вбїчим пропишіть усе подробно хто дома
кого забрали, ти писала що дукьку забрають то
як що забрали то напиши їй адресъ, і Ластови
Василиз припишіть адресъ, вон усе що я коротенько
написав, даває отівіт на оцї отікрітї, що Бирисав
одріне, адресъ написаний мій на отікрітї, твоя мизя Давидю.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Alice Sawtschenko

Arbeiterlager Dortmund

Hindenburgdamm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ecke Zabernstr.)

Absender:

Sarstschenko
Peter.

Wohnort, auch Zustells- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Berlin NW 55

Ostarbeiterlager

Danziger Straße 61

Лист 25/III 43р Доброго вечора
Намні горні гірні онби і
одрас погруді до кінця
Бог ми раі Богородиці
ми коко іди і ігоробі
ек ветиам позиваєні
ми немоуєні собі у світ
ми бає поєвєні Бог ми
оні ірїтїон а ми миє горно
горноко поєвєні ми поєвєні

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraina

Lebutsch Sumskij

Rajon Kalalarivskij

Dorf Slawilowka
Sarstschenko

Okrašina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

милости Чоткротів. а отві. одержавши іст. писану
вашу 5/143, Вад похвалою і рабство єи умісти. Вера
до насі пока квіспокою іст. ми знаєм що там
пока до нас. робити. Вера як толуємо откритку
і што іде унімоємну і з нами. Хлопців мого
дає адрес і пугі нас найбли скоро адово ми
его скорими знайомим адрес нас на откритку
кравельні. Ми сроду наймим Богданако. Н. Сивачен
ко Лрку Богданко Н. незного до віт. не маю адрес
Вера. Богданако ми вас свій курен. рідни
кривіні. божемо вам найкращого всвіт. Уміємо
вас окрощає м. Лірз долака Вера. кривач
ліліїно. Уміємо іі до нас про віт. Коли ж не
даємо. м. Звеси. Зрицку Б. сесті. Писанці м. і всім
рідним і знаким Вера наймим коли вівва
можемо сесті тіліки тобач маюмо а іст. м. м. м.
покриває Богданако насі рідні. Васно м. м.
Вера ліліїно. А Сивачен. Вера.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Sawtschenko
Peter.

Berlin NW 55

Ostarbeiterlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Danziger Straße 61

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Добрий день мої дорогі родичи:
тато, мама, маля передаю
вам свій сердечний скупий
привіт з с. Garmsch-Parteekirchen
і бажаю вам всього хорошого у
вашому домашньому житті.
Дорогіє родиче пока я жева
і здорова бажаю і вам усім
цього. Оце пишу у кімнаті
бать пішла гулять бо має
вихідний, а я сама вирішила написати откритку
вам бо дуже скучно нікого не маючи.

20/11 Ukraina

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Paul

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sawchenko

Boholjubovo

Frostjanex

Symy.

Ваше письмо получено 11/11/1918
перепечатано 11/11/1918

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tanja Sawtschenko

Res. Laz. Roter Hahn

Ort: Garmisch-Partenkirchen
Lager- oder
Firmen-
Stempel Bahnhofstrasse 64.

Absender:

Samschenko Fedor

"Perepiska" Membranen

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Dr. Karl. Müller

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Berlin. Gruntdi.

Gegenüber Eiswerder

Postkarte

KRIEGSHILFSWERK

(entkarte)



1943

Die Heimat hilft!



63

Тяжелый привет много
уважаема Наташа
перш всего сповичаю
що я ти в здоров'ю!
Вам усім дякую за все
найкраще в вашій думці.
Друзі поки що не пишу
нашому з друзі в еміграції
Берліні. На роботі: робота
не підтола ажно нічого.
Що я сам із сім'ї. Аж
тільки новарин із Берліну
Тяжкий Семец.

Samschenko Natalya

Натка

Gemeine Talalaienten

Krai Surry

Україна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я посылаю тобі Натаніа з цього, як ти знаєш
чи ти хочеш одати пошукати. І фіншув. Увага С.
Він може в Берліні, то він має пошукати з твоєю
а отже не має. І пошукати невелико в
Деніса У. Він у Хадіна в Меміні. Не знаю
и де. Він влітає і з Уоліном. І Павленом. У.
Ето все писати єсть багато та мало буди
В мене до тебе Натаніа буде велика дзюба
і тобі нічого не єдієне. Вислано пошукати
по твою адресу і ми не дозвимо писати. На збро
і ми будемо вислано то не більше як (25) р.
і вислано тільки один табак. із згодити. в не висл
най нічого і тільки безплатно табак. і можна
по 2-5. пошукати слати разом. тільки (25) р. катед.
с тим пока доведи оціноч мені в здоров
а вам всею надією нею в вам: нею
тільки крену руні і душею цілю цілю Нюст
Циру Нюст. перед Натаніа живи. всім руні
і буди остою. в тиші береш здоров.
писати своєю рукою **Ваш** 10/11/13.
поши пошукати нею **ти** на твоїм отвіті.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Sampsonius Fedor

"Pappenguss" Membranen.

Dr. Kurt Müller

Berlin Spandau
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gegenüber Eiswerder.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagersempel
mit genauer
postalischer Angabe

Anna Jensen
Engelside / Eng
и Gesc

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



Добрий день мої дорогі
родити! Мам, мама Нел,
коли подаю вам свою руку
тисту крепко вамі виснажені
руки і обличчя цілюю всіх.
Спершу я шлю вам свій ску-
тний сердешний з далекого
краю привіт і бажаю вам
ріднісінькі бути живими і
здоровими а ще більш хочу
щоб побачитесь і побути

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Julius Saweschnik

Peretischky

Течернопа Sloboda

Червона Слобода

Nesbuidailon

Нефтинский р-н.
Симська

Romny

Украина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

В Рухіхот один день. Я поже жива здорова живу
постарому. Мої рідні як мені так само, скучно так
ро за всіма як ви вже знаєте що вже рік як я
дома і більш а я тільки від вас получила зм. Дуже
все получає а я тільки пишу і все радю і нема і нема
оа коли покладає на серці коли цей великий поже-
має. Ой як жевете якби то я знала ой скучно так
хочеться побачитися де не хожу що не роблю а дума
ю в дома. Мої рідні коли жарко а прихороша погода
то це для мене дуже тяжкий. пачутий день. Ми
тут вже скінчили жива і взовицю а сама ду-
маю а що в дома за що..... Мату намо і коли живі
рідно моїх бога і за нас. Пишіть як можна мені отк-
рити ой скучно так само що нема. пишіть всі всі
новості і життя. Досвіденз цілую вас привіт всім.
скучаю за всіма ждуть ответ сая 30.8.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

56
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Oksena Sawzschuk

Anna Jensen

Engelhardt / Engel
ii. Leck

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schleswig-Holstein

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо как всегда
всегда здоровы и все
здоровы и все. Все
здоровы и Анна Николаевна
вспоминать о всех то
здоровы и все. Все
здоровы и все. Все
здоровы и все. Все
здоровы и все. Все

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Daher führe Du dann keine
Privatgespräche!

Просто Анна

просто

все так же

Postkarte



57



Post: über Sami.

Kusnizowa Anna
Stadt Lebedyn
Kreis Lebedyn
Strasse Kossinowa
Haus Nr 46

Яковской М. С.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой Мамин

22/III 49. Я пишу тебе ^{много} сейчас

Я тебе писал несколько строк и по-
лучил только одну в ответе, сейчас же тебе
отвечал по мне, из Вернухи потому что
в Лебедихе нет почты, если получишь эту строч-
ку то сейчас напиши и пришлешь такой ответ
а то я пишу ответ от Валентины тебе
так Вал теперь живет на новом у Вал
а пока работает на старом месте только в
другом цехе, работы мед не так много, а
французская зовут посылать письмо и посылать
пока все хорошо здоровья Лудина передала привет

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Janina Sodorvic

Zivil-Arbeiter-Lager
der Firma H. Laakmann

Langenberg Rhld.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Abfender:

Firma Kolb & Co.

Postarbeitelager Dörfel

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

bei Friedland Lagerhaus

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk, Postfach-Nr.

лист писемный 22-VIII-49

лист от вашего сына

Здравствуйте дорогі
родители наша, мама
братик Юля і сестрич-
ка Оля. В перших сло-
вах свого коротенького
листа ставляю вас у
який і здоровий того
і вам тільки вашій
домашній житті. Я зараз
знаходжусь у деякій перше-
їх мітриїхам то ми
були недалеко от фран-
кониї коло Кельма.

VISIT 111 R/0322

Postkarte

Ukraine

Michail Sadocha

Давид Строкелі №34
Рудо-Михолівка

Sinelnikowo raion

Dnipropetrovsk gebist
Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk, Postfach-Nr.

Ми там знаходились усі хлопці
у місті до повстання чинили
порами у город Вімарта там
ми поробили з мити і при-
жили у деякі мити ми знахо-
дились у чотирьох а. Іван, ми-
тька, Михайло, а ті два не
знаю де. Харгі у нас середні
500р. квіба і зр. вдені при ва-
рок робота ватка му як заво-
д устатовице тоді перейдимо
на завод і буде лема робота
будутище нащот того що ког-
сими спокійно а там кождоу ніз
приходиться нестать. Все ніког
ніімоу нащот обуди та одягу
пагано. Пишуть тисьма до мене
поганих бо я за ці місяці сму-
ги в задомі так що неможу
вам описати пишуть як
дому живите як мама зігдо-
сі байкот. Така я вас дуже при-
му щоб ви пішлись тив буди-
но окопденіі війни. я пригдо-
додому. Напишуть зі тієї тиво
набору був ще набор утер. і ж то до
ма ввійшли способами спасати
кого. Ну тока досвідати пере-
давайте приїзди усім давати
тоткам, братами і сестрами
і всім знакоми і близькими.
Ваш син Садох.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lina Saenko

Mülheim-Ruhr-Saarn

Otterlager, Lehnerstr. 45

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

23.5.48. Добрий день рознад
стал Машпорт и весілля Н.
коперних сиротак и вист вощи
офот тфо и жинка іо згороба
чиво и вист жесаю пиесю дор
вае не полуктаю далсе вкест
9. теез, полуктаю вешко 2. оїз
еїорго полуктаю и вощороб в
писали да Пощо и Боще
не воща, жеву и харати на

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прац
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Прасковія Саєнко

in: Н. Белорівіє
куда:
Straße: мисковка
Вулиця:
Улица:
Kreis: Белорівієскіі'Kreis
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумська В'є.
Область: Украина
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Юм-же мене. Від Полли я ездила она мене дуже карано
писма пишем одна другоб она ошени находил в 50. в
ошас она візріжзу получила і ошати писмо и больше
не получила, я вост слала за 5. днй перед пашой візріжзу
прзичну ошріжзу ошвея не дороше мои родные пиши
Пашу ми празднвали іай-же вай и на Нов-год. З. не рад
было ушенье хорошее іай вай и на Нов-год іа паш іа
не работают пиши вай вы проводили праздники пошету
ош Віреекой нечю келышко пезай даюш ошве, на мой
ошріжзи с харидова я не одной ошріжзи не получила и знаюш
с харидова не како нежить. Машочка и Веегрица родные мои
заткой не безпокойтеш желифе вай найлучше березифе еше
здоровітш и іай на яом я кончаю привел вост мою из далека
мату правую руку целую вреню, вреню без шіно раз привел

всем
спасибо
и всем
доброе
вечер

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Saenko.

Mülheim Ruhr-Saarn

Otterlager

Ort: Lehnerstraße 45.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Mülheim-Ruhr-Saarn

Otterlager, Lehnerstr. 45

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Saj Juan
Сай Убан
Judenlandische
Bergbau A. G. Gemeinschaft
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe *Karbitz Lager 8*



Ukraine 62
Postkarte
mit Antwort *2618*

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Saj Juan
dorf: Kaledinez
25.8.43-15
C

Sinowka
Bummi
Kaledinez

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sai Katra

Koledinez

Ginourka

Summi.

Здравствуй моя родная
Тетка Катерина!!!

Разрешите сначала
не писать из Германии
до тех пор, пока не придет
привет с пожеланием
здоровья от всех. Хочу
сообщить, что я живу
и здорова; работаю
в одной большой компании
в полевых работах. С нами

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sai Ivan

Sudetendeutsche

Bergbau A. G.

Gemeinschaftsbau

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Karbitz Lager 8

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

роботають немцям, полякам, русским, англичанам. Из українців 23, из которых 7 девок старше з протеклого года. С нових з нашого колектору 16 чоловік: Сан'ко Овеченко С.; Овеченко Гн.; Шатковий Уст.; Вирженко О.; Васюхно Марія; Найзко К.; Тосенко А.; Абраменко Н.; Шинкевич; Силоненко А.; Сан'ко М. Коваленко Ю.; Овеченко С.; Боровий А. Кушнір М. из Халенкова (от матері привів до родичів). Щедалекотка роботають и українці з нашого колектору; с ними також віряться: Червоний Г. Червоний Д. Вкушко А. и др.

Бока привіт користо он передаю привіт болячий тебе, Іраї і моя родина згодом. Привіт от українців до своїх родичів!

С привітом твоя мати Ірина.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Зиньков Лайт 550

Лайт Нартенбауер

Postkarte

mit Antwort

6 6

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

64

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Вз

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, окладів і шоро труда

писати латинськими буквами

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

25

Добрий день родние
Швотъ Лайт і сестриці
Лесе Найд і братік
Заву де вінс
Скільки я пишу одк
а ответи нима я
мабудъ що зробила
ї сказана нивне
вжеко написав ти
два слова я мабудъ

Ан, Кому: Анна Лайт
in: Сумський - губернія
куда: Сумський -Kreis
Straße: Сумський -Kreis
Булаця: Сумський -Kreis
Улица: Сумський -Kreis
Kreis: Сумський -Kreis
Повіт: Сумський -Kreis
Район: Сумський -Kreis
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумський -Kreis
Область: Сумський -Kreis
Arbeitsamt: Сумський -Kreis
Уряд праці: Сумський -Kreis
Бюро труда: Сумський -Kreis

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ничу асна на вєо нецзз не батька не
мєньки. прошу дай ти отвєт. як би не свєт
що у вас єсть з хазяйства як не свєт
дєдушка бабунка пиридай ти їм привіт
я обіцяюся на всїх що пишеш ти
напиши як моє хазяйство як одєсє
узнаєш ти єї все єсть можєє того
забрєть до сєбє можєє я коли впрєнує
я прошу опиши ти про рєднєй край
кого забрати який клімат. а сємє
главнє напиши Васькин адрес.
Прєшу дай ти вєднєвєз пиридавай ти єї
привіт рєдним... і знаєдним... нивнєє
що плєхє говорєла... (Сєй Лєбєв).

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Say

Summich-Gebiet

Semlitz-Kreis Dorf-Say

Arbeitsamt - Summich.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Zubow Say

Nr 7556

Lager Hartenbauer
Oberbrunn. Bez Aachen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Hartenbauer
Oberbrunn. Bez. Aachen

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2537
66
Saitchenko Maria
Sottrum № 50.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

мійому 30 августа
Здрастуйте мої дорі
рідні мої мама і тато
мама я вам так
собою моє вачі
писма пошлю за які
вам дуже сподобалося
і очінок дівоча мо
ви мене іще назаду
та і матусю

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому Buchowski Jarosim.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wasilewicz.

Jamne.

Dysawiewski.

Surnski.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши впрясно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тіста а то я дуже скучала забави і
думала чого не має тіста. Мама ви
обіцяйтеся що я вам не пишу писем і
малу частю а ви пишете що не пошудайте
Мама ви у мене питаєте що я роблю
і як я живу живу і тут пока хорошо
роблю і так роблю як у нас у нас гості
живу і ухажію одяга вистеє
хороші харчі. Писки що дуже скучно
забави. як здумую що я забави маю
асовас і зараз і далі ст вас і не можу
приїхати. і так я дуже скучаю забави
що я не знаю як. Стан по я до свідання
тіста передите превет всім родним.

Absendort:



68
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Hans Bammann.

Sottrum №50

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rosenburg.

Bremen.

Absender:

H

мама
милі дачі
дачі не восточини
привіт його любі
тому дарю
ного подарю
сердечно дарю
на вечно

Мама імена
квиріа то по-честі
на свою сторону
2831
ітати не можу

слад

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Hans Bammann.

Sottum №50

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rosenburg.

Bremen.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

69
Jajtschik Wiera
Straße Nr Baracken

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
на латинскими буквами

Lagers
mit genauer
postalischer Angabe

DAF Gemeinschaftslager

Dillingen/Saar

Листо 6/IX - из. с далекого края
на родную Украину мамочке,
сестрам Клаве, Люде и Лидочке.
Здравствуйте дорогие родители
мама, сестрички Клава, Люда и
маленькая племянница Лидочка.
Милым маме через воздушной
бумагу передаю своё сердеч-
ное привет с горячими пожелан-
иями крепко ваших правопору-
и желаю побыстрее увидеть
с вами. Я продолжаю писать,

An, Кому:

байшковой Анне / Зай

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukrainer

Прогресс

Sezsedino - Buden

Sumgoye Gebiet

Сумская область



а тебе уже написала в твоей открытке. Клава, не журнись об
нас, хотя нам и плохо, но мы еще похожи на людей, ^и а ты и
так, то они уже б подошли, а мы себя чувствуем ^{уже} много. Клава, как
ты живешь, как ваше здоровье, особенно у мамки.
Я знаю, что и вам тоже плохо жить у твоей сестры, ну ничего, надо
перезживать все трудности, а там может дождемся того времени,
что увидимся с вами. Мы очень скучаем за вами и ждем
того дня, чтобы мы все не забывали. Ой, как хотелось вас
увидеть. Клава ты все спрашиваешь об одежде, то я тебе уже писала,
но я еще напишу, чтобы мы в спешке и недавно дали нам
платьи новые и костюмы (юбка, кофта и жакет). Клава, не журнись
об нас, берегите маму и себя. Аня наша тоже очень скучает
тем что были по 10г. Ну ничего. Досвидание наши любимые
подите мамочка, сестренки Клава и Люба и маленькая Люда.
Целую вас охотно р. 43. Передайте привет маме, Любе и Ане.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Sajtschik Wiera

Stube Nr Baracke №29

Ort:

DAF Lager-
Stempel

**Gemeinschaftslager
Dillingen/Saar**

Absender:

Gemeinschaftslager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in Priebus

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

über Wehrkirch/Ober-Lautz

Пущено листа 1943 року
30 Августа. Мист від гали.
Здрастуйте мої дорогі
поди́тели бабуська, нявотя,
і братік Володя. Передаю я
сво́й бабусі, низенький покло́н
нявоті марюшці, і братіку
Володі низенький позаочний
привіт і бажаю всього
найкращого у вашій усьоті.
Я до вас пишу з на місяць
открытка а до вас

3509
Postkarte



Україна

Митсчук Марфа

Kreis Romny. Dorf

Postleutisha (n. Salawotnia

Уеbiet Luntinny.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6 6



не полугала ні одної моєї ви вусе
мене забуду ні я не забуду. Може
що я вам таке коли сказала то прося-
-їть. Я моді була дурна. Аби тепер вернулося
те що було колишнє то я б вам годна як
найкраще. Я дуже за вами скучаю баба
за тотою Марфушою, найдучше за Володою
щодня думаю й згадую вас. Ясно спать
мені не спить ся всякі думки наводять.
і кождоу ніз мені ви спить ся. Будто я дома
з вами, прокинуся, коли я в байраці кружю
мене дівчата і немає вас. Од Маньки
одержала чоткритки, а од вас ні одної.
Як тільки обідно. Ухождєть ся з вами
дуже побачить ся.

Проще
те які новості єсть. Передаю я ниденький
поклон Дядині Марії, сестриці Мані,
дуні, наді й синокку васі і бабусаю
найкращого зросту. Передаю тітці
Марині, сани, Мані і всім остальним
з цим доповіданням
жду ответа.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Saliwon Anna.

Gemeinschaftslager

in Priebus

~~über Wehrkirchen/Ober-Lausitz~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Gemeinschaftslager

Wohnort, auch Zustellort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Пущено листа 1943р. 30с.
 лист від твоєї сестрички
 Гані. Здрастуй моя дорожка
 сестричка Мандя. Передаю
 я тобі свій нуденький поздравіт.
 Передаю твоїм
 Тарасці й дяді Якимчу. І
 бажаю всього найкращого
 у твоїй житті. Я пока живу
 нікого, тільки того й хочу
 що мене не багу і дуже скучаю
 маю спати і встаю та все
 думаю про тебе

Україна

Салімон Марія

Dorf Popiwetschyna.

Kreis Romny
Gebiet Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

І кожду ніз ти мені сина. Встану не-
має тебе тяжко мені без тебе нагуляти.
І на думі ти все в мене, а ти приїдецься
побачить не знаю. Ми з ніякою гаєто
спорилося не знаю зого ніяка мене
забуває. Тогода в нас сізас жароша і
водице мені. Урожай жароши ну жароши
дуже можа зїле літо не було дощу. То
німецькі говорить не вмію і не хочу
забавлять. Новостей немає ніяких про-
си як в тебе єсть новості. І в кожді открити
тишу і проми щоб ти з фотографірування
і виснала свою фотографію. У нас кожду
ніз баурсом гудуть не дають скокою.
Але я не хочу їх слухать, як прийшли з
роботи ідемо як убита стаю. Дівчат
каким дівчатами тишу з доми що
приїздили у отпуск тімщо були
по году. Нам нікого не згадують про
отпуск ми тоді приїдем, як воїна
кончить. З цим досвідання. Усду
ответа, як соловей лета.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Saliwon Anna.

Gemeinschaftslager

in Priebus

~~über Wehrkirchen/Ober-Lausitz~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *H. Link. v. Lauen*

Надавець:

Отправитель: *Westerburg Süd Buchholzberg*
i / Oldenburg.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрый день! Здравствуй
мой родная, дорогая мамочка
на ~~в~~ первом строке
и родные братья и сестры
рыбка Колечка и Васенька,
шлю в вам свои сердечные
скупные отгласенные при
вет и желаю в вам всего
хорошего в вашей даль-
нейшей жизни. Во пер-
вых строках моего пис-

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: *Самойлович И. И.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Червоноармійський кв. 38.

Село Борашеня

Простягнетський р-н.

Сумський об.

Писано рукою 19/VIII-43 рр.ч.

ма и вам сообщаю что я жива и здорова того
и вам пишу в вашей драгоценной жизни. Мама
сообщаю и вам что я работаю на старом месте
как вам известно у козла. мы сейчас уже возим
хлеб и после жито уже свозим сейчас наката
овес. Дорогая, родная мамочка. пожалуйста
что вы сейчас работаете. и еще дорогая
моя мамочка пожалуйста мне есть ли у вас
в шубе и одежде. и ~~одежда~~. у меня есть
и в шубе и одежде и обувь и на работу и в воскресенье.
кожу не раздрана и не голода. еще дорогая
моя мамочка передает вам привет Мама.
еще передайте привет Вакрушевичам от мамы и от
Паши. Мама не одеждаетесь то мама написала до.
не написала. еще привет попросил Толю и Муху и Костю
и всем отапопим то ~~мама~~ знает Там П.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Henrich v. Essen

Westerlage Post Boekholzberg.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

i/ Oldenburg.

Даша и Валя и Дарья. от меня и от
Затем передаю привет подружкам Пела и Марии
и Костиюховым всем и Топовой Даше и её деткам
и дедушке и бабушке. Всем по тихому дорожкам
приветик. Затем моя родная мамочка и
Катюшка и Валерка спешу сообщить что
я пишу письмо но не знаю как дальше
Мамочка. Даша и Валя всем хороша по слухам
но что вы сейчас есть. Сейчас я вам про
пишу то у нас сейчас сейчас идет
уже уборка. сенокос кончился

Дорогая мамочка и братья Коля
и сестры Валерка прощайте же мне
что вы сейчас там работаете
и что растет в огороде или нет.

Дорогая мамочка прощайте же
папа пишешь или нет Дорогая ма
мочка пишу пишу то пишу пишу
мне адрес я напишу тебе письмо
Мамочка прощайте же куда вы идете
на работу. и работаете в колхозе
или нет Дорогая мамочка
еще я вас прошу написать
мне фотомашинку. Затем
цену 100.000. руб. вас. Даша

Absender: *Генерал-М. М. Гинзбург*

Почтамт в г. Ленинград

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

ул. Гинзбург, д. 3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Дисча bei

Hinrich v. Esen.

Westerlog.

Post Boekholzberg.

i/ Oldenburg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sab Nikolaj

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ober-Leschen

Bezirk Liognitz

Листово дочір'ю 1/III-432

Здоровітьте дорогие родные, я жив
і здоров. Доїхали ми благополучно до сестри
Міленки і їхали ми додому. Сигас
ми я находитоя в Оберлешені і
ходимо на роботу. Удому можна
всылати посылку по 250 гр.
Пригетуйте мені черевиків
но всылать сигас не маю
денег пока я не пропичу

2503
Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine



An, Кому:

Sab Marie

in:
куди:
куда:

Dorf Woronowich

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Schostkinskij

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Sumbaja

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

В другому листі чи вислати чи кенада ну тока приготуйте
і нехай стаять. Ми приходили в місті з Тапоніком Михайлом
і Парасенком Михайлом. Пропишіть які новості є у вас, чи всі
дуже чи ні. Як там із дітьми. чи всі добре чи кена. Сказав
ми робимо на роботі разам, робота така яка була у мене в останнє
время. Робимо на паперовій фабриці при цьому роботаємо на дворі.
Істи нам дають харашо і в доразі теж годували харашо. Як получите письмо
то напишіть отвіст а жеду отвіста. Мій адрес буде напечатаний чи написаний
з лівого боку вгори, там кенада писати нічого тільки пропишіть як дома.

Кажуть нам мамо жити як можна дома і нічого не думайте.

Systemschaltlager

адрес на посылку

Ober-Zescher

Прийшли ми в Німеччину 23/III-43.

Bez Ziegnitz

Ну пока досвідати я жив і здоров. того і вам щасливо

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Salv. Sincelj*

Gemeinschaftslager

Obst. Leschen Bezirk Liegnitz

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Christinija Salokuf.
№ 81.

-3700

81

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду при
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lagerstempel 1230

Wesseling Bez. Köln

Rheinweg



материнської і всім
досконалим родинам
день наш родний
мату свій батьки
привіт матері
матері веріти
матері Катерині
матері напам'яті
матері прощання
матері Акваторки
матері напам'яті
матері хаті

An, Кому: Україна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

обласи город

Жонотоп село

попівка улич

Сивенці пошти

огни нагуді

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ого мну тобі написав свого
карткою вам написав Ого ви
мні своє кр. Якунебут Ого пиши
ні новинки які у вас є Ого Якоже
ага повинна знати те що писав
неможна Ого ми живемо всі дні
ці мінки пата яка ліза мінки
туди Ого передають всі дівчата
Ого написав мні чимхай до дома
часто єна мні відсе Михайло
Ого пісмі пісмі через Якого не
ага пошлю пісмі Ого написав
тобі новинки пописав неможна Ого
Ого написав мні Якати чиздоров
мні. Єна катуння Ого Єна пока
до свіда. Неда доведи до себе

89



~~Він пам'ятає свій надвигу~~
~~на нашу батьківщину~~

ми всі надвигу

пам'ятає свого картюку

всім напам'ятає
хрестина сапогу

своїм досвідом на

перебуванні в Германії

жизни спадом його

визналися усі сто

дун буде пам'ятю його

вільній

картюку шикі свого

якже дун я побачу все



84



Salmik Uljan
(Vor- und Zuname)

Abs.: Salmik Wladimir
(Vor- und Zuname)

Kontr. No 4218 Dar 16 Z 1

Ostarbeiter-Gemeinschaftslager
(Ort)
Osnabrück, Gartlage

(genaue Lagerbezeichnung)

F 0962

Sumeka
(Ort)

Jampolskii
(Rayon)

Dorf Tschuikowka
(Arbeitsamt)

Мило от известия уважаемого Салмана Вадим 9/1 1943
Здравствуйте Дорогой мое родимый тина Зина и родная Сестрица Зина
Зина навизавидно то я пишу и здоровый того и вам желаю ку
всего чего только одно плохо то я вам пишу 18 октября Амени отбав
Нет никого выведи вы в жизни и вас Моем внее и невесте нет то
Мени очень тесно поутраченной стороны удивительно я серб вполн не
некого свой области и району нет до нас поразительной пунте родни
то я пока одну мету жителям людям то мени очень приятно
вознайт кокий вное новости проиху дорогой тина Зина Архангельск
впервыя сбирных сообщу где моя родная Дорогая Сестрица Зина
находится и все же в вное время то я пишу Зина Моем
Еи невидимое положение невесте все же то проиху я тоб ти
пустила себе додому и невесте вместе так как брат и сестр
Аси в Моем доме споретсь то тада дорогой тина
Зина необходимая то Моем вложу погнати стороне и
Моем он несутся то роз вло знае Моем и невесте а
роз даст кокого перемну то и верней то наследующий роз
буду умикавший тем буз до сорок второго года Сили и рожденья
неду одвину я Соловей Зина. пишите открытку
наобороти свое новости и больше не забывайте строгих невесте
писати в Салману. 9/1 1943. Салман

ANTWORTKARTE

An

Salmik Wladimir.

(Vor- und Zuname)

Abs.: Salmik Uljana

(Vor- und Zuname)

Sumerska

(Ort)

jamnolski d. Technikorwska

(Rayon)

(Arbeitsamt)

Kontr. № 4218 Bar 16 Z 1

(Ort)

Ostarbeiter-Gemeinschaftsgl.

Osnabrück, Gartlage

(genaue Lagerbezeichnung)

58

Absender:

Samar Wasil O

Gemeinschaft e.d. J.

Wohnort, auch Zustell- oder Postfach

Ammersee

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Stettin-Alt Danzig

Gallener Chaussee

Postkarte

(Antwortkarte)



DEUTSCHES REICH

22. августа 2-е доброе
ден доброго дня
мату работи наводило
шора и сиб-изгоров
з того то бижила
мамо з то би табдо
илану шор полу
и би одкрытки дви
за котори то би да
и полу чиб одну
торбочку ту туну
атри ты полу чиб
дв едзат

Украина

Киев Gebiet

Shitny - Nov.

by Samar Omelko H.



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мало я тоби у відомого що я получа-
юу. от бачаю нієта топиши що са-
рамо. ну нічого мені трояки клопоу
нічого зкобуде на мою на тебе авда
дву івану ніємо то от вету ми не
мало я тебе дади прошу ви елай
то болше туту ну бо ми має того
верити як може так ви елай.
бо ми має того курити зетрини
ми то продають із сиренків на по-
нам і ра. а шарки і шраз прошу ви-
шми скіки можна мало на друзи
разна тиши як ти живиш тут же
зетіс. а зини має отини отини
ми. усе тама то ка до свідан
може роднада мати до свідан.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Samar Wabil

Arnimswalde

Gemeinschaftslager
Arnimswalde

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Stettin-Altendamm
Gollnower Chaussee

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Samarin Peter
Unterwellenborn

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Maxhütte
Barake 6

31/III-43 gda

Здравствуйте дорогие
родители Майя

Ганс Ленз Ханс

Маруся Тамара

Майя я уже послал
несколько открыток
но от вас не получаю
получаю ли вы
что-нибудь от мамы

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Край, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому: Samarina Elena

м:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dschankoi

internozional'schtrasse

Dschankoi'skii

Krim

Dschankoi'skoe

Крым



88

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

год уже живу и еще ссм буду
~~то~~ буду ждать. Мама да мной
не туритесь спатрите за собой
не мамте берегите здоровье ничего
не смейте сам нет чего кушайт
просавайте ничего не смейте приеду
тв все будит я уже не маленький
Мама берегите здоровье. Мама
спасите Колыновским что для
били я место раздул. и ссм приеду
то и в Омское раздуу что марно
будит. я ридатало в прокатном часу
на почках на мамине работа легкая
но смарно. Стен до свиданья целую
вас всех Маму Таню Лено Марину
Вот Колу Ташар, Ваш сын Тетя.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Samarin Peter
Unterwellenborn
Maxhütte
Barake 6

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
M. H.
Unterwellenborn/Thür.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

AUSLÄNDER-
WOHLNLAGER

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Chemnitz-Borna

Burgstädter Straße

Зграсти ми до речі
мало і брати
Ротм. Поперне сповіда
що в нас ніколи і в
постарти в речі
да що дрібне благоду
мало і ми не
в речі ми не
була для мене вели
на речі 80 а

Postkarte

mit Antwort

Mutter
VERWANDT
DIE
ZÜNDHÖLZER!

в області повіту і уряд
писати латинськими буквами
в області і бюро труда
писати латинськими буквами

CHEMNITZ
26.8.43
-11
с



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Samburenko Marij

Romke

Kleinerkloster str. 19.

Sumy

Sumsker

Zurück

7

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно и только на линіях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sam Burenko

Utera №76.

Ort: _____

Lager- od.
Firmen-
Stempel

**AUSLÄNDER-
WOHNLAGER**

Chemnitz-Borna

Burgstädter Straße

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine
Minsk
Stalin
Wisack
Sanny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Samijlenko Anna
H. 125

Lagerstrassenlager Gladbeck Zweckel / Westf.
mit genauer
postalischer Angabe
Rheinstraße 1 (Deutschland)

В перших листах моего
письма я вам сообщу
что я живу и здоров
того и так вам
желаю у вас хорошего
у вашей мамочки
жизни мамочки пере
я вам сообщу что я
вам описываю по
учиню 26/11 - 43 год

Ukraine
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

31.8

An, Кому: Samijlenko Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Box Dobrotowo

Roslawes

Lumi

за которую я вам крепко благодарю. 25/1271.
матоме теперь я вам пишу про
свою жизнь матоме моя жизнь не
очен трудна і не дорожае змвемо помню
работаете на дворі і уцелом я работам
на дворі морів і менасі. Мадя работает у
целу. матоме я не вас дуае обіжано-
е, что вы мені не можете писат и
вам уже послало 20 писем а від вас
получила 2 откритки. матоме вы будете
писать писмо по пиши які новості село
доброходов пиши які у вас так у рожденья
матоме я знаю де Варна булакова
мостю і вобще мизнамо до вас передово
вам усім поизенкому поклону. усім усім бля.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Samajenko, Anna*

24. 10. 35

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postkarte nicht annehmen

35/1911

Abender

Samilenko Wetscheslai

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Krem. Jarmuk Ost. Kreis

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогий родичу

мама, тата, брати і сестри

сповіщаю вам, що я вже до-

дав, того і вам змігати

бачу вам за змісизі Чойки

ну з доми модні не можуть

гому це так визнаю ти свої

нидоходять ти до Шени нидохо-

дять. Нахожуся я в господар-

ря який має 3002. землі та

Зоробітників, іодуєких плених

іополаків, в ухраїну в Київської об.

та має 2 овенко 5бан і я, добито

в полі, раніше сапували 302. в бур

а зараз убираеш жнива.

Postkarte

mit Antwortkarte



Samilenko Fedir. Ostagon

Weliko Buvnie

Talalin knief z-m

Lutiska Oblast

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вітаю вас і дуже скоро із дому вітаю
24/12. а приїхали зорі-їхали всього 4 дні та 2 дні отримали
в Белостокі. Їхали до города майже все сім'ю вийшли
а потім нас в одному війні розкидали що я знаю
змітки в чоловік де кахотяться а решту мизно.
Після писав до Тарасі бо я її знав адрес а це вже
взнав де Ольга рожинова і Тараска Микитина. Тараска мені
писала до мене писав і я до неї послав, обличчя я знаю
і доки їм там дома до мене Тарасі написав а вона
здорову богато пише. Відгаташ з Київської області дуже
можна по 2 писанки вивести а від нас дані і відкрити
кидодати а що таке хтось. Як пошлеш мені откритку
то що відкрити а писати мені на тій мій адрес написаний
пишіть що там нового та я скоро приїду. Війна. Косяк
свій уне знає та перешлю сім'ю і буну дубавку до та
но де амає пізніше хтось які пошлать писанки. Обличчя дуже одразу
що ви мені подати зашадан та обличчя що шведів тих годі
бо ці дуже даються. Кузюш і дослідити мені все криво. Писав
більше так іде пишіть як там вєра змєта і дуже вас пишу що
ви писали свої хвойні картки. і адрес
Лакузи Улана...

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Wetscheslaw Samilenko.
Eichhöhe

Post Eshmedine.
Kreis Sensburg
Ostprus.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Диня Самойленко

Дерсон

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Александровск стр. 24

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

29-64-3

Здрастуйтесь у вас саама
подруга Катя!!

Катя відкрили ми
твого листочка за що
дуже дякую. Вероятно
Катя яка це в нас була
Поздоровка радість, що визна-
ли тебе це ми і як писав
Катю і писав нікого
свої тімчас і свого що
чимо в тебе пишу і пишу
про, що Катю і Катю
думавши. Колиш писав
вернутися до дому

Postkarte
mit Antwortkarte

Україна



Сумська область
Туховський район
с. Жулигове
Лозовський Каті
Семіновні.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

показати тебе своє рідне село і рідних.
Камі! тоді злетіло, не все відомо
як писати у тусіх сторони до
ти це все відчувати по своїй нелюбі.
Камі! так небагато прокинувся вночі
тільки 10 м. з того часу як небагато
вас всіх, а зрадився у нас 2-3 роки. Нам
богато я пам'ятаю це відчувати змисл
у своїй, що просто невірився. Нам хто
приїздив: у Німеччину по тусіх
мистецтві і пишуть все. Я всі писав
здатися переписувати з Оршанкою,
Талію, Пашею М. та Павлом Рибаченко
переписав Талію, хай не писався по
йому, бо він писав хворим, ми друг
другу писали все про життя. Пере-
писався всі з Талією про їхнє жи-
ття то не буду писати, Ох! тільки
подруга ти нічого не чувши і небагато
як ми це писали куди дійшло. Я пишу
Свого матері, а йому до цього коїди свід-
иє вони нас зображають. Немає для нас ні
одної хвилини веселого, щоб ми не ду-
мали про долю: і коли настала у нас
така тяжка час, щоб ми зустрілися
усі разом. Камі! пиши все хочеш на
нашій усі новості як ми живемо: 179.
Последи є пречна писати правду рідну і чужу.
переді прийди. Коли і моїм всім рідним
тими як дає ти пиши, твоя пош. Дучил Сили

Absender:

Iwan Samojlenko
Neibzig, Ost Biebern

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

1652 Deutschendorf
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Sensburg
Ostpr.

Postkarte

über Deutschendorf

6 6



Anna Samojlenko
Leumski Gebiet

Kreis Talskauer

Dorf Wilitsche-Bubny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Добрый день многоуважаемый меня Тим Собизаю я тебе вот пишу
но несколько раз вводи то я живу хорошо, ну Тимю одобрение никакого
от веди я не знаю не знаю того я уже тебе такой став то же
уже домне и писма нечего не напишешь, ты я уже тебе
не пишу то дай мне знать, что я уже и не пишу про
тебе, ты ты можешь уже слышать записки, дай мне то
что хай дурак писать, а я не буду писать до него
то я все таки хочу тебе ты мне дай от веди
я тебе я тебе уже не пишу то напиши просто,
и я буду знать. Тим конечно ты мне проведи, то я так
тебе пишу, но мне не пишу терпеливо, все хлопцы поучают
а я так вводи мне родина не пишу, и мне одну тебе и то
нельзя не пишу писма достать, а того то я уже не знаю
не конечно ты мне уже проведи, терпеливо ты все так.
Ну Тимю проведи ты мне не пишу и где не пишу и ты все
дома или у Татяна своего. Ты тебе там не пишу
Татяна мамаша и передай им привет от меня
и привет людям Мамушки, Тимю Тимю и Мамушки
Душки и Тимю в Тимю и в Тимю привет на
станцию как его мамаша и Татяна, ну дай
досвидания Тимю вставлю тебе здравств твой
мне Тимю, и отдам я от тебе писма
як твой кармашу времени. Тимю проведи
все это ты бо я уже, тебе все, проведи
я конечно тебе у Тимю и у Хазина.

Absender:

Anna Samojlenko

Leumski Gedert

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Jalsbawkaer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Dorf Weitsche-Bunow

Postkarte



Iwan Samojlenko
Noibrig Post Biebern
Über Peitschendorf
Kreis Sensburg (Ostpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprecheleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Absender: *Samoilenko*
Надавець: *Nikita, № 568,*
Отправитель: *Deutschland*

Lagerstempel *Kornwestheim*
mit genauer postalischer Angabe *Lager 1*

*Здоровсьи в чі дорі
там Семі і
кожа ксив и здоров
робота на м. Фарме
в Германії миву
фороси пошлого
за ігарок в м. м. м.
Корша фороси
квартира на м. м.
фороси Новодис
5 Земовек Турини.*

3611
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: *Samoilenko*
Olizaveta

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт: *Samarska Miskina.*
Район:

Dienstpost-
amt oder *Kreis: Sluchowskiy,*
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Куда пошлите мне письмо пишущий
як ви пишете як обробили землю
ви в ам доми ви ні вже чок еси
розділюю новості, проба до всіх
своих братів Нов. Ам. новості и всіх
соседей і родичів любі допомогти мені
решити, куда кріеду доми і побудувати
вони мені табою містять або побудувати
купити а величчю Насущіе мащені-
кы сироты не більше 300 гр. и се
можна на одіи и сир и сир. 20 або 15
и 300 гр. одіи сироты там ви
узнаєте в коммундації яти порядок
пишущий виду сироты и сироты всех
вас. Ваш Н. Савицкий 27/III 43г.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Samoilenko

Elisaveta,

Tüligolowa, Kreis:

Glückowzky, L. Bismarck

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Samoilenko

Nikita, № 563.

Deutschland.

Kornwestheim

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager 1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Peter Jasoilenko
Tranitz Kreis
Cottbus.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пущена открьинка
21/XI-43 года писмо
от известного
вашего сына Пети
здравствуйте дорогие
родители папаша
мамаша и сестрица
Варя во первых
строках я хочу вам
сообщить о моем

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, в которой уряд праці
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Jasoilenko Asentii

in: Itatja Ito

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tiwaschenji

Tarsothene.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Чітко і виразно і тільки по лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я пока жив и здоров того и вам желаю
и передаю вам свой горячий и мяго-
сердечный привет и передают и вам
привет все ребята и передайте при-
вет всем родным друзьям и знакомым
а теперь сообщу дорогой маме что
я вам картошку поухаж за которую
вам крепко благодарю и вышлю
вам свою еще одну картошку и прошу
вас чтоб вы вынули из варя и из
мамы и прошу вас вышлите мне
посылку хоть 100 грамм мадара
а теперь за муку я не слышу вот
это все Передавайте привет всем

Absender:

Над

Отп



105
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Königsee / Th.

Lager IV St



9 / I 43 р.
Здрастуй, дорога мати, Зіночка,
бабушка і всі рідні.
В перших строках свого
листа, немо всім широк
дешній привіт, бачаю ваш
як кайхраниці життя. Я живу
здорово, живу хорошо, помагаю
од, вчесьнава часто писати
він живе, мене хорошо

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
назвіть латинськими буквами
Район, область и бюро труда
назвіть латинскими буквами



An, Кому: *Samojlenko Maria*
in: *dorf Roginski*
куди:
куда:
Straße: *Schtat Romm*
Вулиця:
Улица:
Kreis: *Falalaewskij raen*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder *Lutskaja oblast.*
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: *Ukraine.*
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамочко я до вас пишу уже десять, откритою за
які дуже дякую, мамочко я дуже вас прошу
щоб ви не лянали, себе не вгрозювали дасть Бог
колись побачимось. Мамі дуже скучно за вами за сестру
хотю зізнатися яб дуже хотіла її побачити тепер
вона втратила роботу ходи помагає вам мамочко
і всіх рідних хвалиться подяками, а особиню воборку Л.Б.
пригадайте їм привіт щирою всіх своїх рідних.
Я також пишу вчорашнього вчора, ви писали скільки
матка купити откритою заїх, тут откритки недорого
і вся домашня дитина чіткі ціна є двоїна як кох. Я пишу
письма до У. М. і Тавр. Памі вони вхазяїлів. Пишу до мамі
вона в березі недалеко, Вигнаєв од неї за зохи так
но вони багаться, досвідання щирою всіх щиро привіт. Та

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fräulein

An, Кому: *Lamofcenko Rajsa*
Königsee Thür Niv

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Königsee/Th.
Lager IV St

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Варта Ламойленко

Königsee Lager IV

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

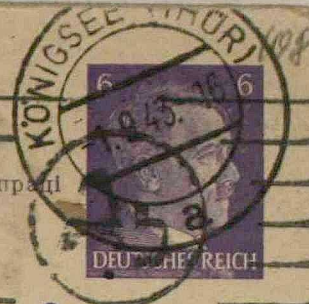
Königsee Th.

Lager IV St

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Гаврилову Па. зівзата памісти
милим ді вч мивете
опикуйте за все як либач
і всі рідненькі, шлю всім
привіт, щирою вамо губи
досвідання, душе скучно
ну нікого дасть божа
вскороєті будем багаче
мильки нежурітьс
немаєте. Ваша дот Рад.

An, Кому: Ламойленко Марія

in: dort
куди: dort
куда: dort
Straße: Ichat
Вулиця: Ichat
Улиця: Ichat
Kreis: Falaclawskij raen
Повіт: Falaclawskij raen
Район: Falaclawskij raen
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumskaja oblast
Область: Sumskaja oblast
Arbeitsamt: Ukraina
Уряд праці: Ukraina
Бюро труда: Ukraina

Добрий день дорожій мої рідкі мамусю зінуся бабусю і всі рідні
Вперших строках свого листа, пиридаю свій щиро
сердечний привіт, здалекого краю. Сповідую вам
що я живу здорова Батюю вам кароюї тизні
Мамозка я полугила од вас ю отк. за які щиро дякую
я вам тизу дві рази паміляю, не знаю чого ви всіх
неполугасте. Мамозка за мною не турітьсья більше єсть
і вдітьсья і вбудьсья, тизу так оді, Полугаю гасто
нісьма од братіка чому тизь нізго, тизні допомогте
неплазте не турітьсья за ким дасть бог колись
подаримось, я тизу памісті робота не дуте важ
ка, вільного часу мено багато робило ю згасов
старайтєсь тизь калісті, мамусю тоб зіна звани
була, я полугаю нісьма од Чині Мар. Полі т і багатє

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Yamorenko Nasta

Deutschland

Gemeinschaftsarbeit

Krappitz, Krappitzstraße

Kreis Oppern, Oppernlager

открытка Пущена 15^{го} сентября

Від твоєї дочки Софи до
Свої Рідної мамі добрий
день моя дорога мамочка і
сестриця саня як ви там
живете і пока живе в дорозі
тогой вам бажаю мамочко
і завам дуже смачно аби
і мабуть ви замкнули песку
- части бо я вам написала

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Yamorenko Nasta

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Deutschland~~
~~Basel~~
~~Yamorenko~~
~~Yamorenko~~



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Чайковенко Надія

Україна.

Возлюблена Крест Умільяна
целієт Гумна.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Чайковенко Надія

Krappitz O/S

Oppelnstraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mädchenlager

Gemeinschaftslager

Krappitz-Süd

Kreis Oppeln O/S.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gebrüder Colstmann
Essen Kupferdreh
Seidenstoff - weberei
Uljana Samojlenko

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2/viii - 43 р.

Добрий день дорогі родні нана,
мама і Дуся. Перш за все пові-
домляю вас, що я живу. Відно
там же на фабриці, яку шовк.
Жити мені нічого, можна
казати добре. По мамину, як
ми живем, то ще можна
терпіти, тільки і всього, що
не дома. Тені даючі так
що не впрям, як і судити
будеш. Але ти привикни вже

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Samojlenko Danil
Dorof Tuligolovo

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

~~Glücklicher~~

~~Lutsko (Lutsk)~~

зовсім. Я похудала тільки

на бк1. Було в мені 68 а тепер 62,12. Робимо все 8-е робота
душе легко, миста й цікава, таке що ками в на Україні, то
можна було в роботі, най би в образі гірше давали
їсти, аби не туди. Але ж у нас ще найгірше, ніж в
других проізводствах: біліше свободи і більше їсти.
Після роботи всі часи в твоїх руках: куди хочеш. Ми
ходимо майже кожний день в город не так купити
чого, як за новостями. Тамачки йдуть, що скоро війна
кончиться і ми всі приїдемо додому. Новості ще: до
нас в барак приїздили Мотє і Сашка Назаровичи
вже 2 рази і Харитина Мовина. Узнали адрес
Тамачки Михайлові і послали їй письмо, а відвіта
ще не напустили. Передасте Чурдаковим, що Іван Іваніч
живий ми знаємо його адрес. Врешті скоро прощайтесь. Рука
в мене кожний день і в бані і в басейні — на воді і про-
ходять. Рішимо всім здоров'я, як ви будете здорові, ми
по мені зовсім не треба турбуватися. Досвідите. Ваше м. Чур

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Samojlenko Danil

Dorh Tuligolovo

Уличовск

Зиньска (Зини).

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wjana Samojlenko

Gebrüder Colsmann

Essen Kupferblech

Seidenstoff - Weberei

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Uliana Samojlenko.
Leberdorf. b. Gräfenhof.

Wohnort, Poststell- oder Leitpostamt

(Thür.-Wald). (Saalfeld-Post)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ну нічого, я пишу до
вас вернуся, аби тільки
дав Бог вам усім і моїм
рідним сеньким перешлю
усе, що каменю надішлю
з цим доведати мої дорозі
сестрички Настя і Мада
цілю у всіх товариш. а особ.
матеріальн. Лароку і мою
матеріальн. Не згодна вилузі
закувала, не тільки в
милу голосина, то сестри
ка вама миста миста
часті і з цим вам усім
миста.

Ukraina.
Postkarte
mit Antwortkarte

An



Anastasija Samojlenko.



Roßingy. Kreis Talalajewka

Geleit Lamy. b. Roßingy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

з привіттем
Уліана.

Лист писаний 1/II - 1943 року.

Здрастуйте мої дорогі сестрички
Настуша і Мода. Перш за все передаю
вам, мої сестрички, свій щиро скуп-
ний привіт і вдякові, і любові, і шан-
сеньки Лароцці, і вісім моїм рідне-
сеньким, і бажаю вам усім якнай-
краще прожити на Україні.

Вже тільки після цього як я нагули-
ла від вас листочка, за який
дуже дякую, що ви не забули мене,
мої ви сестрички. Я давно уже
написала одну відкритку. а це зрешту.
Живу по-старому, жити пока хороше
але так скучаю за дітьми, за рід-
несеньками, за вами мої сестрички,
що не можу вас і описати!
Я так часто здаюся, щоб ти
Модочка, як ми було з тобою
самусято удвох на котівчині у
саду та весело було, про щось
веселе було балакало, та і пієн-
ки застівало, а тепер Модочко
ти мене неси, і ще застівали, а
я тільки згадувала...

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.
Postkarte
(Antwortkarte)



An

Uljana Samojlenko.

Gebersdorf. b. Gräfenthal.

(Saale-Id.-Saale) (Thür.-Wald)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

251. Link Moscow

г. Киев. К. В. Родина
Земляков (М. В.)
Земляков

Вашим мечі зразу
от вім як поштом
писмо моє
пише свої новості;

як в у мене
Досвідання
Стрепін
17/III-43р

Weitere Angaben als Dienstgrad und Feldpostnummer unzulässig.

O 0761

116

Feldpostka
251



Семілік Марія Парасюк

Вайзак

Сумська область

Безін Україна

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Arbeiterlager Dortmund

Lagerstempel mit genauer Hindenburgdamm

postalischer Anstalt (Ecke Zabernstr.)

21.8.43. Fortsetzung.

Воскресний день дарого ввечерення
дружинам Гаю.
Вспрахаю дякую коротенького
спинку тобі побажати
милосердя твого і твоїх
щоденних трудов. Тільки!
Крихітці від мене Батько і Мати
Миколи, і тата, і всім родичам.
Панові, Галині, Володі, Мадри і всім
їм.

Postkarte mit Antwort

Назву области, повіт
писати латинськими
Район, область и бю
писати латинськими



An, Кому:

Lamiglyk Anna

in:
куди:
куда:
Strasse:
Вулиця:
Улиця:

Ukraine
Bairan
Закарпатська

Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Lypova Wolina

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Romany

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Давно докорю, істині є що, зрочи є Алеска керошав тобою
Тепер уновит. Запідарного скрив. мій маму андрись буду
амивий вернує. Новості не має віртіне є, мубай заво-
дів їх бомаги маю? Як вернує то розкошу? Мити, що са-
дила на вгороді. Таво оти світлоє погані мени. Скурно.
Отрощаю. Ногі зогості Алеска? мій зрочишті погані
Каму нїз так як нїз земаномалі лїсови. Маму чїтати
малєрі то і миті дамі пїзнато могоштво нїдї прївєдує
Вїд мїбї істині пошувє одит. А мїбї миті чїтє в іванує.
а вїд мого не пошувє. Скочити дейі мити. Каму нїз Алеска
кашє скоро. Вїд мїбї? Прївїт Лікаю Каму нїз мїбї нїз його
Ботанко скоро прївїдє? Ну ошє даючє погані то вє
Досвідатїв миті руду і крєсто чїтєро вє мїбїно рогів
Прївїт Мамує і мїбї Алеска. Прївїт. Сїдїтї руд. Досвідатїв
Лїкаю К.

соп
відорвете що, що я не тиса-
ла, а на частий мені
тисити

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

19/IV-1943

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а откритки скорий дождати
то счас дайте ответи;
Стим довідання. Цілою всею
заглазно, передайте привіт
Вестрі Параски Катерині, і
пмн. янишам Нолі, Колі, Олі, Ми-
ші, Колі, Сяноці, Марці, і діва-
там які єсть, і Марці, і діва-
сім євєдам і знакоми-
мицям ато народивсь вч-
оженувєт, єи може кто сирот-
родної землєй приваємсь тий-
уці новості азкаю, що тежді
падохну зрозхували, тоуає-
мєва. Нєду отьвета як саовє-
лєтє. На чужої сторони сєкує
низько та нєлєє, промє рідної
маєи нїхтє нєпохєлє. рідної
сємєлє, а єи

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

119
Woivodschaft Juchacz
Krais Kiolewa
neue Anschrift
Bwarica

Dorf Bistrik

an Jarobrod Okzentiew

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист від Вашофод Галі Оксентійовної.
Здравствуйте мої родніє тата, мама, Микола,
і маленький тямомий Маша, а також і родніє
сестрички. Перш ніж писати листа розригните
передасть вам свій щетосердечний привіт
визволюючи поцілуй, і желая вам всего най-
кращого в вашій пещі, я пишу здорова, а
вам дуже желая життя. Я нахожуся у хазяї
вашої хазяї, і на фабриці робить Намешу. Кусаю
то ходити до мене, я вам уже посилав
писемка і отримати не знаю чияв по-лучи
на, що з ответа неможливо от пробують
Змістову, а пате Зіва тата отлучно без родити
но хот от дідат відлучаю татом. Сидяє у
нас ідуть женива то дуже богато робля
не так як дома такого неба нічого неперіє
от мені скінчилися війна та будем писати то
повернемось до дому, то всего неутимось небу
вже лежнів без роботи. Мамі дають їсти урещу
поцуми хазяїє ерафана пшате, а такого бідно
нічого. погода внас неважна домівдніє сонце
а мої домі, а в місьці сонце пате, а то домі
ідуть вразом дуже дорож, пишуть як ви
убирали вразом чи хороши чи ні, і як
погода на удому якийого нікого писати
як дасть бог вернутись до дому то все
матимете як живи будете, а мої ді
нічого невірте бо немо нікого незнає як
ми живемо. Я пишу вам на одній отк
тки, а коли получите то цю відорвете
що я писала а написати неможете
і адрес свій написати неможете
то можете написати
і писати писати

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Jamobrod Anja.

bei Karl Brischoff

Weißdorf (Werra)

Hildburghausen i. Thür.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Olga

Samobrod

Lager Blattbinder

Neugersdorf i/Sa.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

22/III-43р. Мот big Qui D.C.

Здрастуйте дорога мама
і всі останній родичі.

Передаю я вам мамаша
свій сукателний привіт
і передаю вам всім бербе-
ним і моргавцям а також
амтновцям і добратовцям
і всім сусідам і знакомим.
Прощаю вам, що я пишу

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Christja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Samobrod

Dorf Spraske

Krolewez

Sumy.

Ukraine

посторонню роблю мене. Все хороша тільки те, що
я не маю довго писати до вас і воголотила 2
откритки котрих писав Мина С. 4 і 10 а написала
23/11 і ним не довго обидві разом написала. Дуже і
дуже дякую за їх. Мамочко пишіть погаче пис-
ма і прописуйте все погаче про свою жизнь а
за мене не журіться. Пишіть всі новості про своїх і
ти не чуй Алекандри. Вобщем пишіть частіше і про-
писуйте все що можете. На цьому довідання осталося
жива і здорова того і вам желаю з привітом Оля
до всіх родних і знайомих. Мамочко передайте
привіт своїй подрузі Каті і скажіть їй що одне написав
письмо. Привіт Каті, Лесі, Теті, Наді, Дуні, Наді К, Сергію
Мині, Павлу а також і всім охочим. До відання до
Оль.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! |
XININIAH EN EMBOTI OCHO I TILIAH NA LINIAX |

Absender:
Надавець:
Отправитель:

122
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Olga
Samobrod.

Lager Blattbinder
Neugersdorf i/Sa.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender

Wohnort, auf Zustell- oder Leitpostum

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Zurück



123

Ukraine
Gebiet von Sumy
Hr. Dubowiasow
Dorf Poltawa
Hr. 43
Samodaj Marfa



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Ukraine

~~Gymnas obnamen~~
~~Dubob 336 chum park~~

~~Poltawa~~
~~Samodaj Marfa~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Samodaj Andr.
bei Schmoneit

Wittenwalde

Ar. Lyck Ostpr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надасець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Wien

Samsdai

wehag

Ostarbeiter-Lager

Heiligenhaus Bez. D. dt.

9/IV 439

Мист. від вері до сестри
Тіамі добрий день мор
рідненькі сестричко
Я тоб передую від свого
широго серця привіт. та
передую зету миколі
і діткам всім і мої
рідненькі мамі
від свого широго серця
влюбовно низької
привіт. та я тобі

Postkarte

mit Antwort

Назву області повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ukraine



An, Кому: Микола Демесча

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Жатавієвська

Дивовжатишка

Литишка

Дивовжатишка

хоче хотіти бути першисестрою і сестрою. І в імя твоє помагає на сестру
таке я получила от брата писмо а надз от його 22 километра
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

прописую що я ваше писмо і откритку я получи-
ла за которог сучас я вам дякую що ви на мене
не забули таке я дуже дуже рада от таке я
тобі прописую що Андрій миколайович присла-
вляє писмо ну без адреса хтоїзми як він найде
таке ти пиши що мене єсть із одягом мій дочка
китая і юнку і рубашку і пальтону і юбка не го-
ла хожу єсть як що одіне ~~вд~~ таке я брата
Андрія адреса незнаю і сестри Наді також не з-
наю де вони єсть чого вони не взнали адреса
того із дому таке і каже прошу щоб ви не забули
моєї мамі рідненької ато вона в нас
старенька і кожна і кожен помагає ну яка
доє відрок передавайте всім приєм. родичам
сестрам. Юбка жовту постарому доєвічон

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nicola

Demenna

Namalienska

Dubovizhynska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wira

Samodan.

wehag

Ostarbeiter - Lager
Heiligenhaus Bez. D'df.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

A. Semotaj, bei H. Lebermüll

Semmerin 2, Lengen Elbe

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Бетон, 1943 год

über Lengen (Elbe)

Здравствуйте в сегодн.
Почта. Мама. Брат. Сестра.

Ваша. Сестра. Мамы. Коре.

Ваша. Сестра. Мамы.

Браток. Привет. Виз. Не.

не. Муха. от. Егоро. Из.

по. Сестра. и. Ваш.

сестры. и. Ваш.

Здрав. Муха. и. Ваш.

Мамы. Мамы. и. Сестра.

Ваша. Завтра. и. В. Муха.

и. Сестра. Мамы. и. Сестра.

и. Сестра. Мамы. и. Сестра.

Postkarte

mit Antwortkarte



Immy Cotenj
Romanus

(Dorf Nikolajewka)

Abrim Semotaj

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Alexander Samoj
bei Hiltebrunn

Jenn merin (Mochlke)
in der Lengen u. d. Gasse
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schafonow
Anatolij 158

Betriebslager „Katz“

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Olbersdorf über Zittau 2
Jonsdorfer Straße

Листом пишем я
и маме я вам
пошлю зреть от
роднику маме пишу
больше новостей как
вы живете дома
и ваша Корова
протийи какого
зисла забрали Таню
а то мне не извест
но когда вы поехали

25/6
Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан. Кому: Саночина Олександрівна

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:

Уряд праці:
Бюро труда:

Україна

село Гинowo

Ратинський

Сумск

Сумск

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишью я вам пишу на нужной номер
а вы пишете само а я пишу
новости у нас нет особых корма
нам дают хорошие денег платят
33 марк едену дами и дают бене
тот же дами на зиму тоже дадут
пайота холодное зима здесь
хорошая теплая морозы больш
ие бывають как 20 градусов ну нига
во до свиданья пиридаю я вам свои
целото сердечный привет Мамы, Кати,
Тани, Вовы, Лени, Шани пишите
где яна дома или нет еще передан
всем родным и знакомым пишите
где и как братъ я напишю которые надо.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sharonov Anatoly 157

**Betriebslager „Katz“
Olbersdorf über Zittau 2**

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Jonsdorfer Straße

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Stolberg, Rhld

Lamsonen, Lida
Weifallen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager, EMWE

STOLBERG / Rheinl. Johannisstr. 4

Здрастуйте дорожє родне
мама, Папа, Сабунка, Бра-
тир і сестричка. Мого я
вам свої горячо сердечний
привет. И жєлает вам
от господа Бога всего
благотворити и в важкой же-
зї. Первым делом я вам
сообщаю что я жива и
здорова нахожуся на старин

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Lamsonen, Lida

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Summy

Клинская 93

Сумский

Сумская

VII

1917-47

мене працюю на твоїх скарбках. Мама я пошукала
твас отримку за которую очень благодарю. Два слово
твого месо да я не получила твас отримок. Я
не могла покати вояк деле кажеду кот склика мене дом.
Я стану утроем і зрештою розстаю кевже що сиротинця дома.
Мама пишишь як ви поживаете як ваше здоров'я як справи.
Мама я очень скучаю за домом. Если буй крм ах
под прищипка. Ну кетиво дасть бог перевести іє іудини,
і ~~і~~ Терпим сильне потерпи и иже в роуке.
Дасть бог увігінся і морде будиш жити вваси.
Мама ви пишишь що вайі брат підав у черманіи
хачиниш яко месо. Мама передайте привіт твої
деді аніі Василю кровачові. твої Каті Сабуркі.
і Мінні передайте привіт Франціскі мамі Петі і Каті
от Франі і от мого. Пока дасть бог іудиню востане кресті.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Пиши вправо і тільки на лінії | Пиши ясно і только на линіях

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Stadt Lützen.

Lützenko Lida.

Klingstraße 93.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort e Germanien



An, Кому: Lützenko Lida

Stolberg Rheinland

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Zweifaller Str. 24.

Ostarbeiterlager EMWE
STOLBERG / Rheinl. Johannisstr. 4

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Janus Maria
Ostarbeiterlager-Sportplatz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lohmar, Bez. Köln

Добрий день ти то утро
дорогі рідні! Мама,
Тіма, Вася, Дуня, Коля і
маленький Петрик.

Дорогі рідні! Через днів
буде і рік, як я живу одна.
Без вас вдалекі Німеччині
Сьогодні 19 мая, 9 годин вечора
Я сижу на своїй двух-поверховій
кровать і пишу вам листи

Postkarte
mit Antwort

Праву области, повіту і району праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Ab Kommu:

Janus Petro

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Josef Scharowlowna

Konotopzskii

Jumtskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я подивився в окно. Переді мною стелиться краєвид нашого села з своїми громадними будівлями з цистими сосновими лісами. Ах! Якби я хотів ще раз побачити те біде українське село, з своїми біленими хатками, з пишними вишневими садочками. Січас у Вас цвітуть сади свіже соку, оживляється життя. Ахуа... тут стоїть бридка кішечка погоди, таке і сади цвітуть, але не так як на Україні, смутні воки лісів. Дорогі рідні! Я така жива и здорова, змін немає ніяких, наву і по стерошу. Усе чинючі а непаукою від Вас, а паукою і открити і переє ваше місто оуе и усе за год. Номі а споме до Вас приїхати а незнаю. Як кішечка вітаю така а кішечка. Пробачте що мало написала. Дорогі рідні! Напишіть мені адрес Дуни Синакопової. До скорого побачення з привітом Марія. Передавайте всім привіт. Бажаю жива ти не біда.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

134
Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Samus Marie*

**Ostarbeiterlager-Sportplatz
Lohmar, Bez. Köln**

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Samuschchenko

Katerina

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager

Am Südtor

Heidenau i/Sa.
Poststraße 2

открітиса 28/IV - 430

Добрий день і в люту дорогу.
Сестрітка каротка і зм'яклася
Мого щастя і щодня життя і здоров'я
і того вам сестрітці мого
ваший молодий мизень каротка
передай от слова сестрітці
катеки низенький Прілет переда
Першій мамі рідній і братові
рідному і хризенці зей оріє
інелісточки сонь оріє і ноль

2631
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Валентина Валентина

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Ditsch

Burg

Samtsu

Варочко і своєю матері мануї іршш надби Варочка
Варочка Я вже мамі писала писала і незнаю скільки
кількіс А мама Якто написали хоч одну заміжні небу
ю місяців хоч одну і то очі очі Благодарю що не забули
щоб вкунуї еторонь одійствіно дітя Я не знаю що Я
маміну отирітку получила так мені побачило своїх
родних Варочка знаємо Я одна дітище вкунуї еторонь
да іздумок нескорітати сестрічка Варочка забула що
її сестрічка Катя так і не напісали не одної писем
сестрічка Варочка за всіх болше обіжати ~~не~~ Катя
мама неграмотна іршш тої не да мене і сестрічка
мама дітя Абрамочку тої там мо не да мене А таби
сестрічка Варочка Ябі не мож мені та Яб полік жізні
не рабула тіди сестрічка Варя Доелідніє проши не да
мнє Я не хотіно рає цілую родітелі воє Катя

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лініїх! | Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Samuschtschenko
Katerina.

Betriebslager
„Am Südtor“
Heidenau i/Sa.
Maxstraße 2

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Samuschtschenko
Katerina

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager „Am Sudor“
Heidenau i/Sa., Maxstr. 2

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Samuschtschenko
Katerina

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Ditseh

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Вугун

Powiat:

Rajon:

Amtsbezirk:

Isam

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Büro труда:

Aufgegeben durch
beauftragten Boten
Blascho

13.11.1943 ро здраснує
Доброго родителю мій родина
мама і брати і сестри
Ориша і Варіша Соня і
племінниця зоя кох із Ям
Івану мамі передаю ніжний
германський привіт і так
Я сподіваю, що я була здорова
і того вам желаю мама
родина і здраснує
Лас із пашкою родителю

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тепер я вам мама родна прописую про свої життя
Як мій живець мій тут життя хороши
постройілі нам байраки по 18 Душ у байраку
Нашому байраку Ділта ліаровка заяровка
наші дітани хрест оля галля марінка А вера імаря
з байраці у нас байраки постройкиі трат Ділта
зрат хлопці тут Ділта і хлопці усіх обласі
і тепер мама родна прощу прощити Як у нас
новосці хойбі я от вас почула як одно слово я вме
вам мама в откритку посілаю не от лет не полутаю
не незнаю почему ці мої долас не дохожіть ці дом
ласі оля і на таша налучілі открити у нас
откриті прописали що моя сестричка варотна ліне
замує ну незнаю закого кончаю діста мама
цілую ва без шотнорас Жду отвста как соловей
летя

Absender:
Надавець:
Отправитель:

138
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Samuschtschenko
Katerina

Betriebslager „Am Südtor“
Heidenau i/Sa., Maxstr. 2

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Katja Sankewitsch

1533

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і міста-праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



199

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe.

Lager
Ginstersweg
Sterneberg



Письмо получено 8/11/47.

Здравствуйте мои дорогие
мне родные Маруся,
Миша, Вова и Мишенька
на первый долгий час
го письма я хочу сообщить
что я живу здоровее
и вам пишу Маруся
жду, жду от вас ответа
и никак не дожидусь твоего

An, Кому:

Wladik Sankewitsch

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Podlipnoe Konotop

Район №71

Konotopski

Lunshajin

Луншайин

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

одно получила от вас Тот Уади и Тот Виади
это только и получила за то, а вам уже
послана безгременно даже не знаю и сколько у один
день пишу по 4 и 5 писем. Маруся прошу как мать.
ко получите мои письма то сразу и дайте
ответ вы конечно и сами знаете что как
скучно в чужой стороне без родных с чувством
споко не веселье, а веревно свои д. на душе
и так становится скучно что прямо не хочется
ничего не делать, а скорей лягнем спать чтоб
забыть все свои горе конечно Маруся ты
знаешь что как вздумала без Матери не
то сердце забьется и кто куда хоч куда идти
близки чтоб забыть все. Передой привей всем знако-
мым и родным. Уади. Виади. Кош. Оне Намаше и Кале.
Стелю до свиданья;

Absender:
Надавець:
Отправитель:

140
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Katja Sankewitsch
Oberhausen-Osterfeld

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager
Ginsterweg
G.O. - Sterkrade

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Sannikova
Massoneri 22
im Waldheim i/Sa

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Добрий день Мама!
Я живу здорово
тебе и тебе желаю
Мама тебе так
так долго не пишу
Я тебе послала
три моих фотокар-
точки на которые
не получила ответа
Мама я в рада
получить тебе денег

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Marija Sannikova
Мария Саникова

in:

Romny
Ромни

Strasse:

Gros-Klosterstrasse 12
Велико-Монастырская

post-

oder

let:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Латвия
Сувская

так много. Я много марок по 100. хочу
купить гитару она стоит 57 марок.
Мама узнала мы давно ознакомились
и отаву тоже увидели. Я живу
хорошо но очень скучаю. Никогда
нехожу целый день работаю, а
вечером сплю или что нибудь делаю, как
говорят: лучше на железной ветке, чем
в золотой клетке. Мама пишет
как живешь ты как твоё здоровье
как дела и у вас узнала. Передавай
привет Николаю Ивановичу и всем знакомым
лиц. Пока остаюсь здорова. Ваша дочь
Анна Санникова. Пиши маме скорее, ответь
и узнаю меня дома. Береги своё здоровье.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Plini virapno i tiliti na ikiti | Plini rono i tiliti na ikiti | Plini rono i tiliti na ikiti

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Marija Sannikowa
Romy
Klescherskape 12
Gebiet Romy.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Sannikowa

Mossaner 22 iib Walldheim
i/Sa

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Ostarbeiterin №58103
Надавець: Larehina Anastazija
Отправитель: Larehina Anastazija

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Rottweil
Lager, Hinterpro. 1941

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



передаю я вам даним
суконий прабет и переда-
вай всем суседам баби
зени и Натомини и ма-
нкану и вани и сресной
манини и дарагану деди
и братину рашану и смен-
досвиданке остяос ныва
и здорови чило вам ныва
теду отбета и к селовей "

Лета твоя сестричка
Лаетинка

An, Кому: Larehina Serhei

in: Ukraine

куда: Iwanowska

куда: Putivskii

Straße: Putivskii

Вулиця: Putivskii

Улица: Putivskii

Kreis: Putivskii

Pовіт: Putivskii

Район: Putivskii

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Putivskii

Область: Putivskii

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка получена 26 июня до моего радных
здравствуйте дорогие родители Мама и браток
Серёжа и браток Кузя и известная Арина
и известная Тамара и Кася и все крепко
мило без цотна раз Серёжа я прошу освой
тебе я пока живу и здорова и тело все тебе
вашей хорошей жизни Серёжа я пока живу
карамо нас одивают и одивают Серёжа я даже
новое сидела серёжа прошу я вы не забывайте
прошлы я там живу пошла и пишемка
Юра ты карамо ты плохо и прошу прокуду
я вы живу ты карамо ты плохо прошу про
тебя ты он пишет дайной открытке ты не а вы
пишете вы одной открытке мне серёжа

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sapehin Lerhei
Ort: Jwanowka
Kreis: Putinskii
Gebiet: Sumskaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An die Arbeiterin n 58103

An, Кому: Manschosowa

Sapehina Anastasija

Rottweie a/w

Ort: Lager, Hinterprediger

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Larina Anna

Der Oberbürgermeister
der Landeshauptstadt D.

Wirtschaftsamt

Lagerverwaltung

Lager Kitzschehof Str. 8

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ukraine



An, Кому: Dowidenko Oja

in: Dorf Romaschkowo

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kreis Seredino-Budskij

Sumy Gebiet

Письмо от подружки
Ани Тихоновны две своей
подружки Оли и. Алл гер
писать тебе открытку
разрешения меня передать
свой пламенный тепло-
сердечный привет из
далекого края. Алл впер-
вых строках моего письма
я хочу тебе сообщить что
я жалею и здоровья того и тебе
желаю.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Аль пишу я тебе первую открытку но не обижайся
потому что некогда было писать я до сыратовс-
ких скляко открыток и писем а ответа зого
неполучила не одного я знаю или их выжили
нету или они забывают то прочи я тебе аль
это бо ты от меня не отцуралась опиши как ма-
ха живёт и придай её прилож и её деткам и
проевое ните я вие знаю что паташа зятков
нету потому что я из Анюткой сыратовской пере-
писывалась и скатей шалимовской а паташин
Адрис незнаю то все ты аль знаеш то напиши.
Аль не удивляйся что мало написала бо столько была
аль пиши все новости кто иде сейчас аль помет
ти вие замуж вышли. стей до свидания придай
привет проику старинной и кули пасти и догги
кати и твоей маме и брату до свидания Ал.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

146
Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Sapina Anna (185)*

Städtisches Lager II

Ort:

Lager:

Firma:

Stempel:

Dresden-N. 30

Kötzschenbroder Str. 8

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Fel.

Halina Sapun

Kieselstein

Gussjewskatung

Blatzheim. bez. Köln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Burg 2. H. Bh 27.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

In:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

прошу цифра астерокай нес из
одежесю доштит ранше ками
міррієхадн по шоксна було ко
трохи слободні нуки а танд
по закривали магазині то на ну
ти за тей рік купіла туд. Ф. Кох
дівчому, дитині хмарного а танд
одну кохту за палгоса а сн тс
он додуть кокого на вартіс одде
перевіна хвас можа цифра
назісш дододд одде хаданіс
кідні в. туд кат да шара одже
карюши одде то ки джасо по сн
пока тудра до сн джаніс переда
капайтн и маиданіс кем тс
стасісш цифра передай тат
негадулатісш по вагма до кт
сн сн і сн стороні тудн
пн на хрсісш джасо по кт

Serbin
Marionette

Komato
Sunny

Ostluncl

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

150
Lorenz Guggen
Maurice
Herr. Konstantin
Herr.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Frösche

An, Кому:

Lorenz Heller.
Gott Platzheim
H. H. Str. No 24

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Weis Berghaus
Reg. Bez Köln
Preussische